

Arquitectura y Humanismo
Architecture and Humanism

Seminario Internacional
International Seminar

Arquitectura y Humanismo

Architecture and Humanism

Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid (ETSAM)
29 y 30 de Octubre de 2015

Organizado, gracias al apoyo del Richard H. Driehaus Charitable Lead Trust, por el Premio Rafael Manzano Martos de Arquitectura Clásica y Restauración de Monumentos y la School of Architecture of the University of Notre Dame, con la participación de la Universidad Politécnica de Madrid y de la Universidad Alfonso X el Sabio y la colaboración del Centro de Investigación de Arquitectura Tradicional (CIAT) y de INTBAU España.

Editado por Alejandro García Hermida



Editado por:
Alejandro García Hermida

Diseño:
Helena García Hermida

© De los textos, sus autores
© De esta edición, Maireia Libros 2015
Maireia Libros
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Avenida Juan de Herrera, 4. 28040 MADRID
Correo electrónico: info@maireia-libros.com
Internet: www.maireia-libros.com

ISBN: 978-84-944528-3-3
Depósito Legal: M-33222-2015

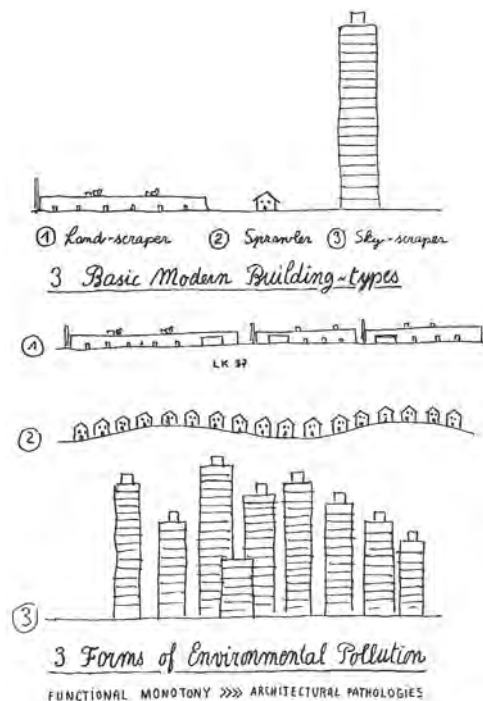
Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la Ley 23/2006 de Propiedad Intelectual, y en concreto por su artículo 32, sobre “cita e ilustración de la enseñanza”.

Impresión:
Artia Comunicación

Agradecimientos

Acknowledgements

Alejandro García Hermida



Tres formas de contaminación ambiental, Leon Krier

Este libro y este seminario han sido posibles gracias a la ayuda y el apoyo de numerosas personas e instituciones. Primeramente, a Richard H. Driehaus, sin cuya generosidad nada de esto sería posible y cuya visión y dedicación están contribuyendo de manera incalculable a la búsqueda de modelos más humanos y sostenibles para la práctica de la arquitectura, el urbanismo y la preservación de nuestro patrimonio cultural en su más amplio sentido. A Michael Lykoudis y a la School of Architecture of the University of Notre Dame, que una vez más han dado su apoyo incondicional a este seminario. A Luis Maldonado Ramos y a la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid, quienes amablemente han vuelto a acoger y a apoyar esta actividad. A Carol Wyant, quien con su ayuda, confianza y apoyo constantes ha sido indispensable para que este evento llegue a celebrarse. A Rafael Manzano Martos, pues a él y a su magnífica labor profesional debemos la existencia del premio que lleva su nombre. A Fernando Vela Cossío, mi maestro, y a Jaime Hoz y a

David Rivera, por todo su apoyo, sus múltiples enseñanzas y su constante consejo. A Leon Krier, Donald Gray, Frank Martínez, Samir Younés y Lucien Steil, de quienes tanto he tenido ocasión de aprender durante estos años. A Irene Pérez-Porro Stillman, quien con su confianza, amabilidad y ayuda ha facilitado y enriquecido una vez más nuestro trabajo durante este año. A los participantes en la Madrid Summer School 2015, con quienes ha sido un placer trabajar y aprender. A todos los conferenciantes y asistentes, pues es su participación y su interés lo que da sentido a este esfuerzo. A todos los maravillosos amigos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid y de la Universidad Alfonso X el Sabio, del CIAT, de Terrachidia y de INTBAU, y, por supuesto, a mi familia, pues a ella y a lo que de ella he aprendido nos debemos mi trabajo y yo.

This book and this seminar have been possible thanks to the help and support from many people and institutions. Firstly, to Richard H. Driehaus, as it is his generosity what has made all this

possible. His vision and dedication are contributing in an countless way to the search for more humane and sustainable models for the practice of architecture, urbanism and cultural heritage preservation in its widest sense. To Michael Lykoudis and the School of Architecture of the University of Notre Dame, once more giving unconditional support to this seminar. To Luis Maldonado Ramos and the School of Architecture of Universidad Politécnica de Madrid, again hosting and supporting this activity. To Carol Wyant, whose constant help, confidence and support have been essential to make this event possible. To Rafael Manzano Martos, as the Prize which holds his name is due to him and to his superb work. To Fernando Vela Cossío, my master, Jaime de Hoz and David Rivera for their many teachings, their support and their continuous advice. To Leon Krier, Donald Gray, Frank Martínez, Samir Younés and Lucien Steil, from whom I have had the opportunity to learn so much during these years. To Irene Pérez-Porro Stillman, who with their confidence, kindness and help

has constantly facilitated and enriched the development of our work once more during this year. To the Madrid Summer School 2015 participants, with whom it was a pleasure to work and to learn. To all lecturers and attendees, as it is their participation and interest what give meaning to this effort. To all the wonderful friends from the School of Architecture of Madrid, from the Universidad Alfonso X el Sabio, from the CIAT, from Terrachidia and from INTBAU, and, of course, to my family, as I owe my work and myself to them and to what from them I have learnt.



Vista de Las Lomas (Marbella), Donald Gray



Fachada de una de las casas de Las Lomas (Marbella), Donald Gray



Vivienda en Las Lomas (Marbella), Donald Gray



Vista general del conjunto de Las Lomas (Marbella), Donald Gray



Vista de Las Lomas (Marbella), Donald Gray



Vista de Las Lomas (Marbella), Donald Gray



Existing Layout. Proposal for the Replacement of Caserma Zignani, realizada en 2014 por los alumnos de la Escuela de Arquitectura de la University of Notre Dame Abigail Courtney, Brandon Clear, Caroline Swinehart y Jingwen Zhao, bajo la tutela del profesor Ettore Mazzola



Proposed Layout. Proposal for the Replacement of Caserma Zignani, realizada en 2014 por los alumnos de la Escuela de Arquitectura de la University of Notre Dame Abigail Courtney, Brandon Clear, Caroline Swinehart y Jingwen Zhao, bajo la tutela del profesor Ettore Mazzola



View of the proposal. Proposal for the Replacement of Caserma Zignani, realizada en 2014 por los alumnos de la Escuela de Arquitectura de la University of Notre Dame Abigail Courtney, Brandon Clear, Caroline Swinehart y Jingwen Zhao, bajo la tutela del profesor Ettore Mazzola



View of the proposal. Proposal for the Replacement of Caserma Zignani, realizada en 2014 por los alumnos de la Escuela de Arquitectura de la University of Notre Dame Abigail Courtney, Brandon Clear, Caroline Swinehart y Jingwen Zhao, bajo la tutela del profesor Ettore Mazzola

Índice

Contents

Las Puertas de Sevilla y el Viacrucis de la Calzada The gates of Seville and the Via Crucis of the Calzada Rafael Manzano Martos y Julia Manzano Pérez de Guzmán.....21	Clasicismo y Modernidad Classicism and Modernity Michael Lykoudis.....84	Las facetas de la modernidad: Arquitectura y expresión comunitaria en la primera mitad del siglo XX The facets of modernity: Architecture and communitarian expression in the first half of the 20th century David Rivera.....108
La experiencia de la Madrid Traditional Architecture and Urbanism Summerschool 2015 The Madrid Traditional Architecture and Urbanism Summerschool 2015 experience Alejandro García Hermida, Frank Martínez y Lucien Steil.....40	Patrimonio e Identidad Heritage and Identity Javier Cenicacelaya.....88	Propuestas de mejora para cinco plazas públicas del centro de Madrid Upgrade proposals for five public squares in the Madrid city center Alejandro García Hermida, Frank Martínez y Lucien Steil112
Premio Rafael Manzano Martos de Arquitectura Clásica y Restauración de Monumentos Rafael Manzano Martos Prize of Classical Architecture and Restoration of Monuments.....77	La falsificación de la historia The falsification of history Leopoldo Gil Cornet.....92	Guatemaya: Un nuevo centro urbano para la ciudad de Guatemala Guatemaya: A New Urban Heart for Guatemala City Leon Krier.....119
El Premio Richard H. Driehaus Richard H. Driehaus Prize.....80	Madera, Luz y Arquitectura en Finlandia Wood, Light and Architecture in Finland Taisto H. Mäkelä.....96	Diseñando el sentimiento de pertenencia Designing the sense of belonging Ettore Maria Mazzola.....125
Programa del Seminario Seminar Program.....82	Construyendo Comunidades: Ampliando el Sistema de Colleges Residenciales de Yale Building Communities: Expanding Yale's Residential College System Melissa DelVecchio.....100	
	Hacer algo diferente y los falsos historicismos To make something different and false historicisms Donald Gray.....104	

La recuperación del oficio tradicional y
su adecuación y actualización
The recovery of traditional crafts and
their adaptation and update
Jaime de Hoz Onrubia.....130

El origen de la carpintería de lazo
The origin of “de lazo” carpentry
Enrique Nuere Matauco.....134

Aprender haciendo, el taller de
construcción gótica de Madrid
To learn doing, the Gothic building
workshop of Madrid
José Carlos Palacios Gonzalo.....138

El Lugar Importa: Tradición en el Oeste
Americano
Place Matters: Tradition in the
American West
Christine Franck.....142

Humanismo Clásico en la Práctica y la
Pedagogía
Classical Humanism in Practice and
Pedagogy
David Mayernik.....147

Las Puertas de Sevilla y el Viacrucis de la Calzada
The gates of Seville and the Via Crucis of the Calzada
Rafael Manzano Martos y Julia Manzano Pérez de Guzmán



Portada de la Casa de Pilatos, inicio del Viacrucis de la Calzada

El paisaje más bello de la Sevilla romántica lo fue la Cruz del Campo, humilladero mudéjar en un altozano al borde de la antigua Vía Augusta que marcaba el inicio de la “opera arcuata” del acueducto romano reconstruido por los almohades, que traía el agua de Alcalá de Guadaíra, popularmente conocido por “los caños de Carmona”, por intestar el acueducto en la puerta de este nombre de la Ciudad. Completaban la escena una ermita de la Virgen de la Soledad o de los Dolores y una vieja venta.

Don Fabrique Enríquez de Ribera, Adelantado Mayor de Andalucía y Primer Marqués de Tarifa, a vuelta de su peregrinación a Tierra Santa, estableció un Vía Crucis a lo largo de la Calzada desde la casa que estaba terminando de construir hasta el Humilladero. La Primera Estación, -“Jesús ante Pilatos”-, marcada por una cruz sobre su casa y donde en épocas se escenificaba el citado tema piadoso, dio al edificio palacial el nombre popular de “Casa de Pilatos”.

Las Estaciones se marcaban con edículas arquitectónicas muy sencillas al borde de la Calzada, parecidas a los de “la Calzada de los Misterios” de Guadalupe, en México, y tenían azulejos que se han renovado recientemente y colocado sobre los edificios colindantes.

Hace unos años planteamos un programa gráfico de reordenación del espacio definido por el Vía Crucis de la Calzada, para poner en valor este eje urbano de Sevilla lamentablemente degradado.

Iniciábamos con la reposición de la fuente desmontada y sustituida por una estatua, no muy feliz, del pintor Francisco de Zurbarán que trasladábamos a la plaza de San Agustín. Se planteaba la reconstrucción, totalmente viable por el abundante material fotográfico existente, de Puerta de Carmona y se incluía también la excavación y reconstrucción de los arcos del acueducto que intestaban en la muralla.

El monasterio de San Agustín extramuros con su portada de Hernán Ruiz, hoy desmontada, y su gran claustro y escalera, ruinosos, han sido objeto de otro estudio específico que hoy no traemos aquí.

En la calzada se proponen tratamientos vegetales y arquitectónicos sobre los tramos del acueducto subsistentes y a lo largo de todo el eje urbano. Se incluye la reconstrucción de tres modelos de edículas para las estaciones al borde del acerado, con copias a mayor escala del Vía Crucis del siglo XVIII del Museo de Artes y Costumbres Populares. Por la cara hacia el acerado se colocarían los del siglo XX repuestos por las Hermandades Sevillanas y la Duquesa de Medinaceli en las fachadas.

La actuación más trascendente consiste en liberar el edificio colindante con la Cruz del Campo y dar un tratamiento a la medianera resultante y en cuyo ángulo se alojaría una reconstrucción levemente simplificada de la destruida Ermita de la Soledad.

También habría que derribar un edificio situado a lo largo de la Calzada tras el cual la urbanística reciente dejó un espacio libre de gran tamaño, suficiente para la construcción de un edificio de correcta arquitectura capaz de dar vivienda a los de los edificios a derribar. El coste total de la operación no es ninguna locura. Se proyecta, por supuesto un nuevo espacio ambiental ajardinado para el bellísimo Humilladero, que se puede ver en planos y dibujos que se adjuntan.

Se acompañan propuestas de reconstrucción posible de otras puertas demolidas de la Ciudad.



Fachada lateral de la casa de Pilatos, con galería del s. XVII para escenificar la Primera Estación: Jesús ante Pilatos- Ecce Homo



La llamada Puerta de Triana en la actualidad



Fotomontaje de la Puerta de Triana para una posible reconstrucción



La Puerta Real de Sevilla en la actualidad
vista desde la ciudad



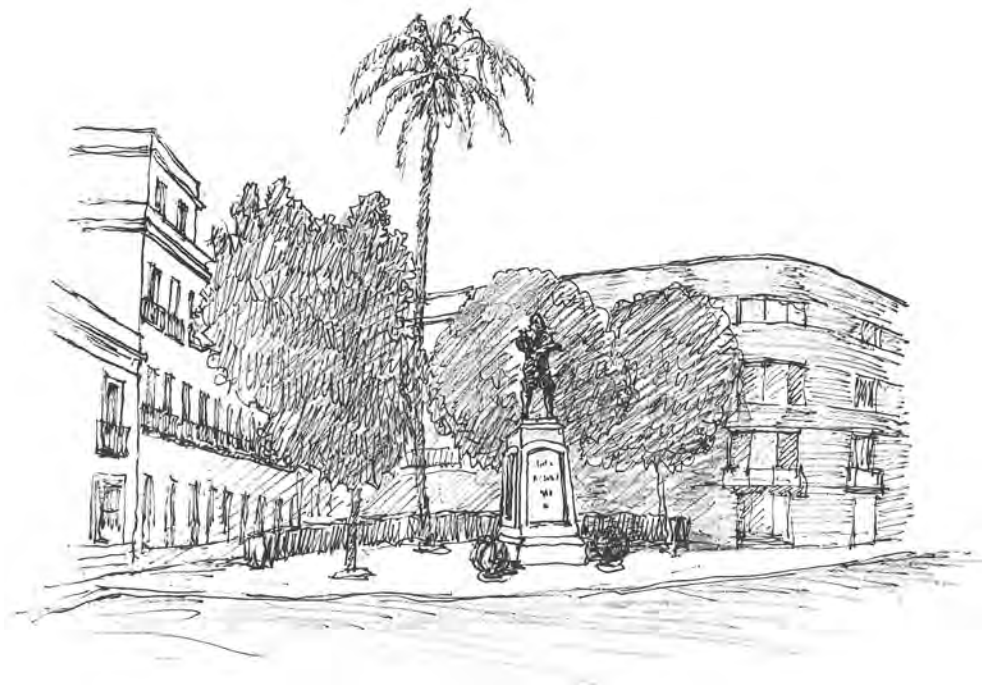
Puerta Real antes de su derribo con
capillas adosadas



Propuesta de reconstrucción de la Puerta
Real y de la Capilla de la Merced



Restitución de la antigua fuente de la plaza de Pilatos hoy desmontada



Monumento a Zurbarán trasladado a la inmediata Plaza de San Agustín, y propuesta de ajardinamiento



La Puerta de Carmona en la actualidad



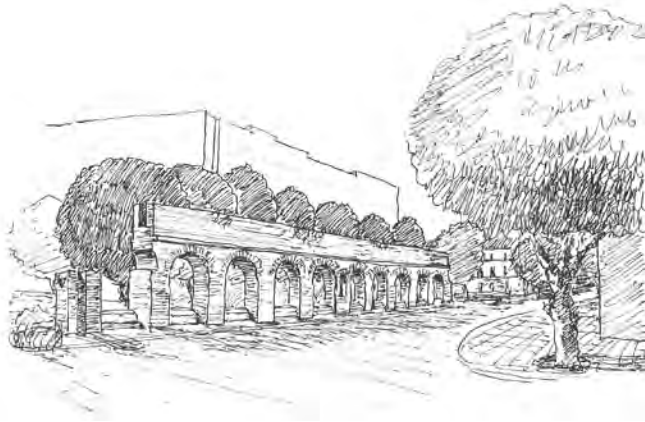
La Puerta de Carmona con la restitución de su portada renacentista de Asensio de Maeda y el arranque del acueducto



Litografía romántica de Pérez Villaamil de la Puerta de Carmona



Montaje fotográfico de la puerta



Propuesta de reconstrucción de algunos arcos hacia la ciudad y de tratamiento vegetal para dar un fondo digno al Acueducto



Restauración reciente en la que se han ensañado introduciendo en el "specus" una innecesaria estructura metálica



Dibujo que recoge el edificio en cuyo acerado se reconstruye una de las catorce estaciones del Viacrucis que se proponen reponer al filo de la calzada a lo largo de la misma



Una antigua pintura en la que se ve a los penitentes y flagelantes en la Calzada camino de la Cruz del Campo haciendo las estaciones del Viacrucis



Edificio que se propone derribar



Reconstrucción de la Ermita de la Soledad y tratamiento de la medianera tras el derribo del edificio actual. A la derecha un contrafuerte de esquina de la Cruz del Campo



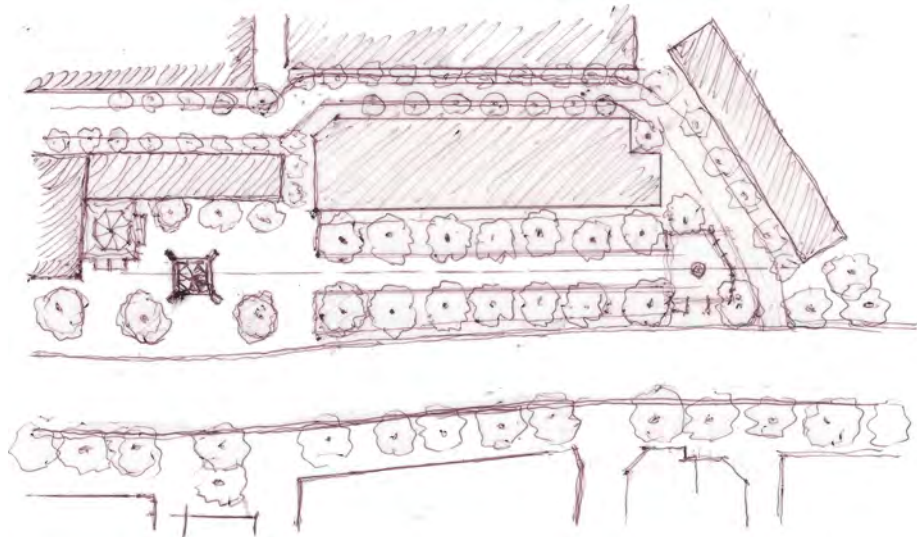
La Cruz del Campo con los edificios que la rodean



Litografía romántica de la Cruz del Campo



Fotografía aérea del conjunto urbano entorno a la Cruz del Campo. (Dentro del círculo)
Obsérvese el espacio no construido salvado por el urbanista y que no beneficia bajo ningún concepto al monumento



Propuesta de nueva ordenación que derriba el edificio a ocupar por la Ermita de la Soledad y construcción de dos bloques de arquitectura digna ocupando las zonas vacías y creando un jardín y un eje peatonal que ponga el valor el humilladero de la Cruz del Campo



El nuevo "paseo de la Cruz del Campo"



El área de la Cruz del Campo desde el eje de la Calzada con la Giralda al fondo



Vista romántica de la Cruz del Campo por Joaquín Domínguez Bécquer

La experiencia de la Madrid Traditional Architecture and Urbanism Summerschool 2015
The Madrid Traditional Architecture and Urbanism Summerschool 2015 experience
Alejandro García Hermida, Frank Martínez y Lucien Steil



Imagen de la Madrid Traditional Architecture and Urbanism Summerschool 2015

La Madrid Traditional Architecture and Urbanism Summer School 2015 se desarrolló entre los días 15 y 21 de junio de 2015. Organizada por el Premio Rafael Manzano Matos, la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Notre Dame y la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Miami, gracias al apoyo del Richard H. Driehaus Charitable Lead Trust, contó además con la colaboración del Ayuntamiento de Madrid, la Universidad Alfonso X el Sabio, la Universidad Politécnica de Madrid, la Universidad de Alcalá, INTBAU España y el Centro de Investigación de Arquitectura Tradicional (CIAT).

Esta escuela internacional de verano de dibujo y diseño arquitectónico y urbano tenía como principal objetivo el introducir a los participantes en el uso de la arquitectura y el urbanismo de la tradición local como herramienta para el proyecto contemporáneo. Procedentes de diversas escuelas, y con distintas edades, formaciones y nacionalidades, desarrollaron diferentes propuestas de revitalización y embellecimiento urbano para cinco espacios del centro histórico

de Madrid: la Plaza del Carmen, la Plaza de las Descalzas-San Martín, la Plaza de Jacinto Benavente, la Plaza de los Mostenses y la Plaza de Santo Domingo.

El trabajo analítico de campo se acompañó desde el primer día con una serie de conferencias breves sobre la historia urbana de las áreas sobre las que se trabajará, la tradición arquitectónica y constructiva madrileña y las políticas municipales para la conservación de la identidad paisajística del centro urbano de Madrid, a cargo de representantes de las muchas instituciones que colaboraron en la actividad: Jaime de Hoz (Universidad Alfonso X el Sabio), José Francisco García (Director General de Patrimonio Cultural y Calidad del Paisaje Urbano del Ayuntamiento de Madrid), Emilio Martínez Vidal (Dirección General de Revisión del Plan General de Ordenación Urbana del Ayuntamiento de Madrid), Rosa Cervera (Universidad de Alcalá), Fernando Vela (Universidad Politécnica de Madrid) y Jean-François Lejeune (University of Miami).

Los profesores que coordinaron la actividad, Lucien Steil (Universidad de Notre Dame), Frank Martínez (Universidad de Miami) y Alejandro García Hermida (Universidad Alfonso X el Sabio), asistidos por Javier de Mingo, trabajaron junto a los diferentes grupos de participantes en las diversas propuestas. Mamen Muela Amorrich, Irene Muñoz Fernández, Ángel Sánchez Jiménez y Molly Visk fueron los autores del proyecto para la Plaza del Carmen. Maureen Brown, Elena Gallego de Velasco, Joseph Jutras y María O'Connor Nebot, de la propuesta para la Plaza de Jacinto Benavente. Jorge Alonso Albendea, David Cobos Pérez, Oscar José García Martínez, Aleksandrina Ivaylova Marinova e Ismael Pizarro Muñoz trabajaron en la Plaza y el Mercado de los Mostenses. Alberto Cubillo Romero, Andrea Güezmes Alonso, Žilvinas Klivickas e Inés Mendoza Gutiérrez, en la Plaza de Santo Domingo. Y Marina Rivero Pérez, Álvaro Rodríguez de Azevedo, Gonzalo Sánchez Cadenas y Jaime Segovia, en la Plaza las Descalzas y en la de San Martín.



Imagen de la Madrid Traditional Architecture and Urbanism Summerschool 2015



El trabajo se desarrolló fundamentalmente en los espacios cedidos con gran generosidad por la Biblioteca Pública Municipal Eugenio Trías, en la Casa de Fieras de El Retiro de Madrid. Su directora, Estela Gonzalo, y todo el personal de la biblioteca fueron un integrante más del equipo. Sin ellos y sin su amable ayuda este trabajo no habría alcanzado tan buenos resultados en un tiempo tan breve.

Las propuestas finales se presentaron en la última jornada ante representantes de las diversas instituciones participantes y el público interesado. Asistieron también los miembros del jurado del Premio Rafael Manzano Martos 2015, Michael Lykoudis, Leon Krier, Melissa DelVecchio, Leopoldo Gil y el propio Rafael Manzano, quienes se ocuparon de revisar cada una de las propuestas y de hacer sugerencias a sus autores para la mejora de diversos aspectos de los proyectos expuestos.

Imagen de la Madrid Traditional Architecture and Urbanism Summerschool 2015

The Madrid Traditional Architecture and Urbanism 2015 Summer School took place between the 15th and 21st of June 2015. It was organized by Rafael Manzano Martos Prize, the School of Architecture at the University of Notre Dame and the School of Architecture at the University of Miami, thanks to the support of the Richard H. Driehaus Charitable Lead Trust. It had also the privileged collaboration of the Madrid City Hall, the Universidad Alfonso X el Sabio, the Universidad Politécnica de Madrid, the Universidad de Alcalá, INTBAU Spain and the Centro de Investigación de Arquitectura Tradicional (CIAT).

This international summer school of drawing and architectural and urban design was primarily aimed to introduce participants to the use of local traditions of architecture and urbanism as a tool for the contemporary practice of architecture and urbanism. The participants came from diverse schools, had different ages, various backgrounds and nationalities, and contributed enthusiastically to different revitalization proposals and

urban repair and embellishment projects for five spaces of Madrid's historic center: the Plaza del Carmen, the Plaza de las Descalzas-San Martín, the Plaza de Jacinto Benavente, the Plaza de los Mostenses and the Plaza Santo Domingo.

The analytical fieldwork was accompanied from the first day with a series of short lectures on urban history of the project areas, and of Madrid architectural and constructive traditions. The participants were also thoroughly briefed on the municipal policies for the conservation of the center of Madrid, particularly as concerns the identity of urban landscapes. The lecturers were prominent representatives of the many institutions that collaborated in the activity: Jaime de Hoz (Universidad Alfonso X el Sabio), José Francisco García (Director General of Cultural Heritage and Quality of Urban Landscape of the City of Madrid) Emilio Martínez Vidal (Manager of Planning of the City of Madrid), Rosa Cervera (Universidad de Alcalá), Fernando Vela (Universidad Politécnica de Madrid) and Jean-François Lejeune (University of Miami).



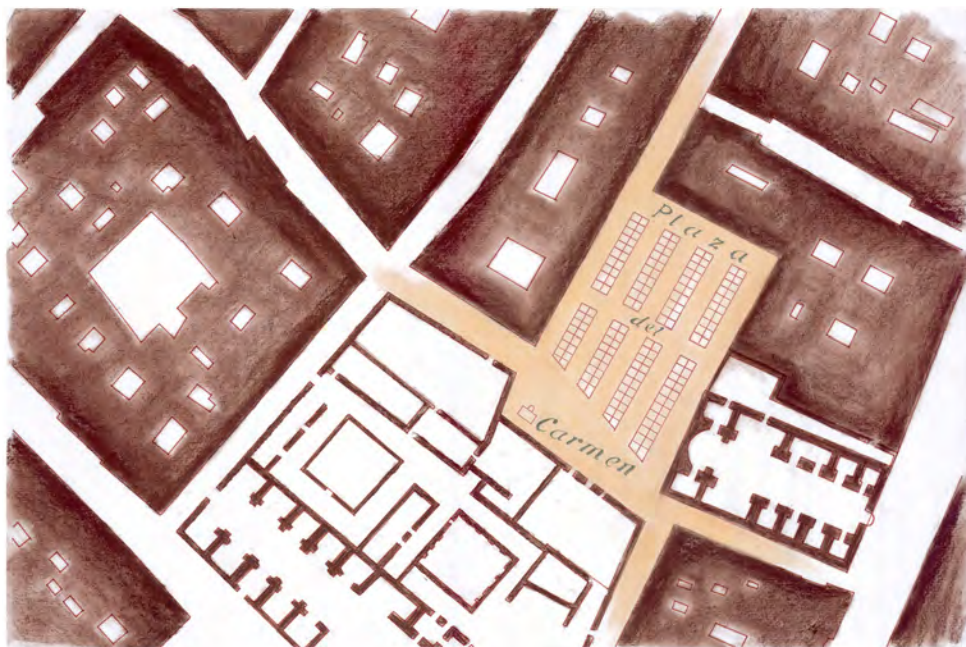


Imagen de la Madrid Traditional Architecture and Urbanism Summerschool 2015

The Madrid Summerschool workshop was coordinated and taught by Lucien Steil (University of Notre Dame), Frank Martínez (University of Miami) and Alejandro García Hermida (Universidad Alfonso X el Sabio) and assisted by Javier de Mingo. The participants worked in small project teams on the various projects interacting with all three professors: Mamen Muela Amorrinch, Irene Muñoz Fernández, Ángel Sánchez Jiménez and Molly Visk were the authors of the Project for the Plaza del Carmen. Maureen Brown, Elena Gallego de Velasco, Joseph Jutras and María O'Connor Nebot, of the proposal for the Plaza de Jacinto Benavente. Jorge Alonso Albendea, David Cobos Pérez, Óscar José García Martínez, Aleksandrina Ivaylova Marinova and Ismael Pizarro Muñoz worked on the Plaza and Mercado de los Mostenses. Alberto Cubillo Romero, Andrea Güezmes Alonso, Žilvinas Klivickas and Inés Mendoza Gutiérrez, in the Plaza de Santo Domingo. And Marina Rivero Pérez, Álvaro Rodríguez de Azevedo, Gonzalo Sánchez Candenas and Jaime Segovia, on the Plaza las Descalzas and on San Martín.

The studio activities were located in the spaces generously donated by the Biblioteca Pública Municipal Eugenio Trías, in the Casa de Fieras de El Retiro de Madrid. The director, Estela Gonzalo, and all the library staff were efficiently supporting the Summerschool with sympathy and professionalism. Without them and their kind assistance, this work would not have achieved such outstanding results in such a short time.

On the last day of the Madrid Summerschool the final proposals were presented during a final review to the representatives of the various participating institutions and the interested public. This public presentation was also attended by prominent members of the Rafael Manzano Martos Prize 2015 jury, Michael Lykoudis, Leon Krier, Melissa DelVecchio, Leopoldo Gil and Rafael Manzano himself, who reviewed each of the proposals, applauded the excellence of the work and made suggestions and recommendations to improve various aspects of the exhibited projects.



Propuesta para la Plaza del Carmen. Configuración histórica.
Mamen Muela Amorrinch, Irene Muñoz Fernández, Ángel Sánchez Jiménez y Molly Visk



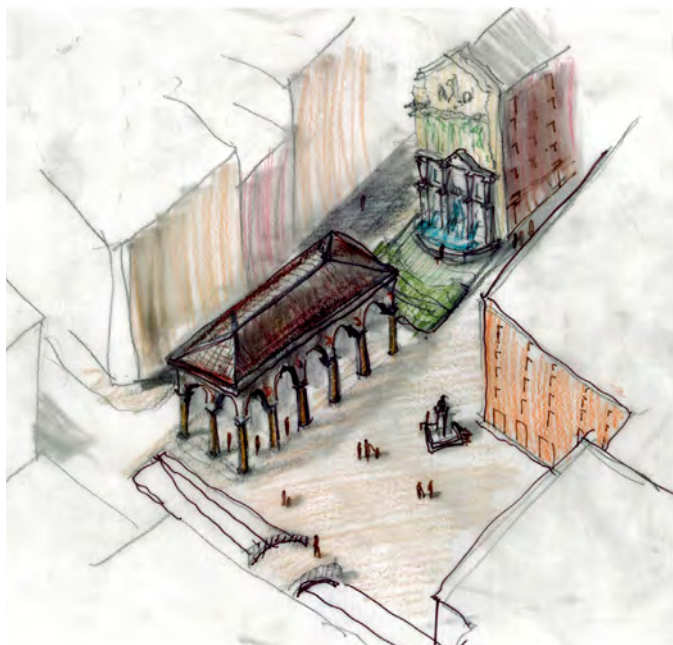
Propuesta para la Plaza del Carmen. Estado actual.
Mamen Muela Amorrích, Irene Muñoz Fernández, Ángel Sánchez Jiménez y Molly Visk



Propuesta para la Plaza del Carmen. Estado reformado.
Mamen Muela Amorrinch, Irene Muñoz Fernández, Ángel Sánchez Jiménez y Molly Visk



Propuesta para la Plaza del Carmen. Estado actual.
Mamen Muela Amorrinch, Irene Muñoz Fernández, Ángel Sánchez
Jiménez y Molly Visk



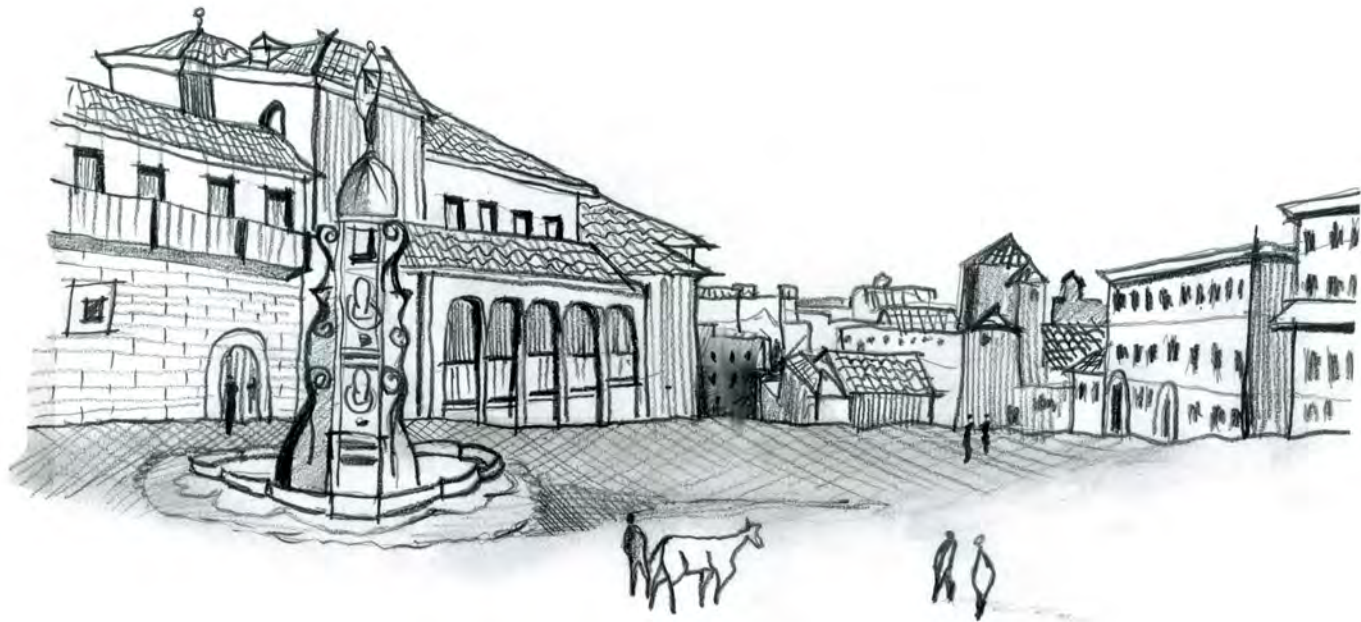
Propuesta para la Plaza del Carmen. Estado reformado.
Mamen Muela Amorrinch, Irene Muñoz Fernández, Ángel Sánchez
Jiménez y Molly Visk



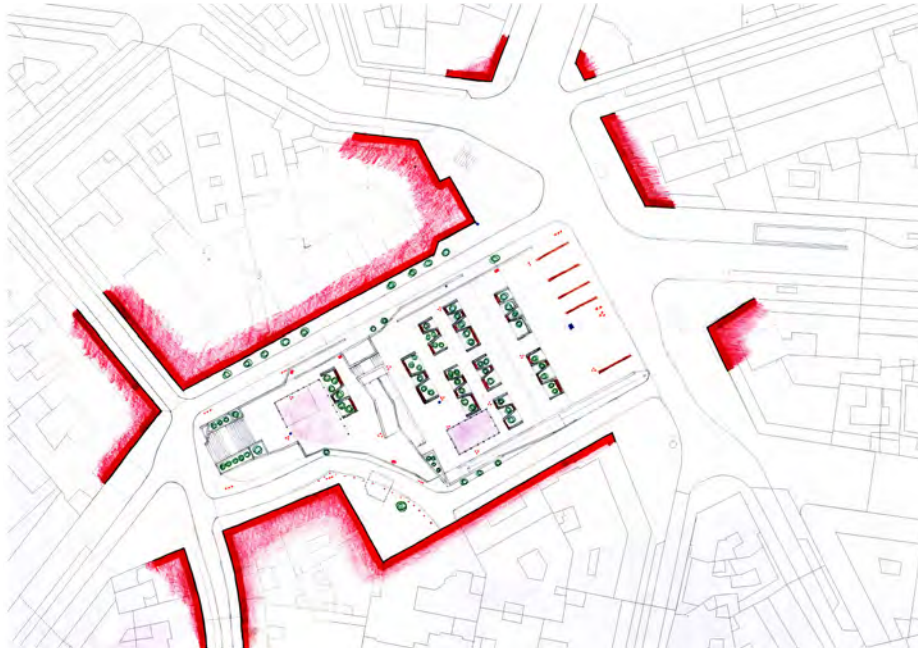
Propuesta para la Plaza del Carmen. Vista de la propuesta.
Mamen Muela Amorrinch, Irene Muñoz Fernández, Ángel Sánchez
Jiménez y Molly Visk



Propuesta para la Plaza del Carmen. Vista de la propuesta.
Mamen Muela Amorrinch, Irene Muñoz Fernández, Ángel Sánchez
Jiménez y Molly Visk



Propuesta para la Plaza de Santo Domingo. Vista de su configuración histórica.
Alberto Cubillo Romero, Andrea Güezmes Alonso, Žilvinas Klivickas e Inés Mendoza Gutiérrez



Propuesta para la Plaza de Santo Domingo. Estado actual.
Alberto Cubillo Romero, Andrea Güezmes Alonso, Žilvinas Klivickas e Inés Mendoza Gutiérrez



Propuesta para la Plaza de Santo Domingo. Estado reformado.
Alberto Cubillo Romero, Andrea Güezmes Alonso, Žilvinas Klivickas e Inés Mendoza Gutiérrez



Propuesta para la Plaza de Santo Domingo. Vista del estado actual.
Alberto Cúbillo Romero, Andrea Güzmes Alonso, Žilvinas Klivickas
e Inés Mendoza Gutiérrez



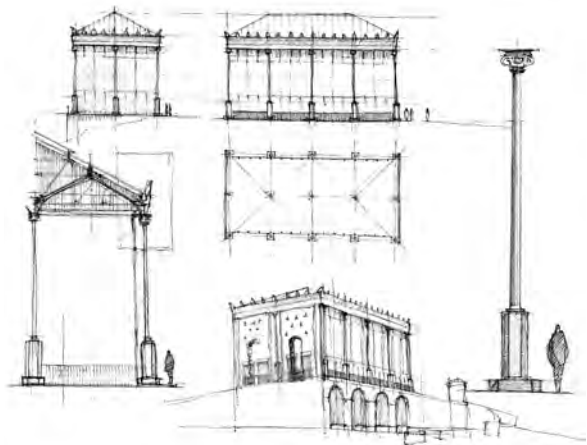
Propuesta para la Plaza de Santo Domingo. Vista de la propuesta.
Alberto Cúbillo Romero, Andrea Güzmes Alonso, Žilvinas Klivickas e Inés
Mendoza Gutiérrez



Propuesta para la Plaza de Santo Domingo. Vista del estado actual.
Alberto Cubillo Romero, Andrea Güzmes Alonso, Žilvinas Klivickas
e Inés Mendoza Gutiérrez



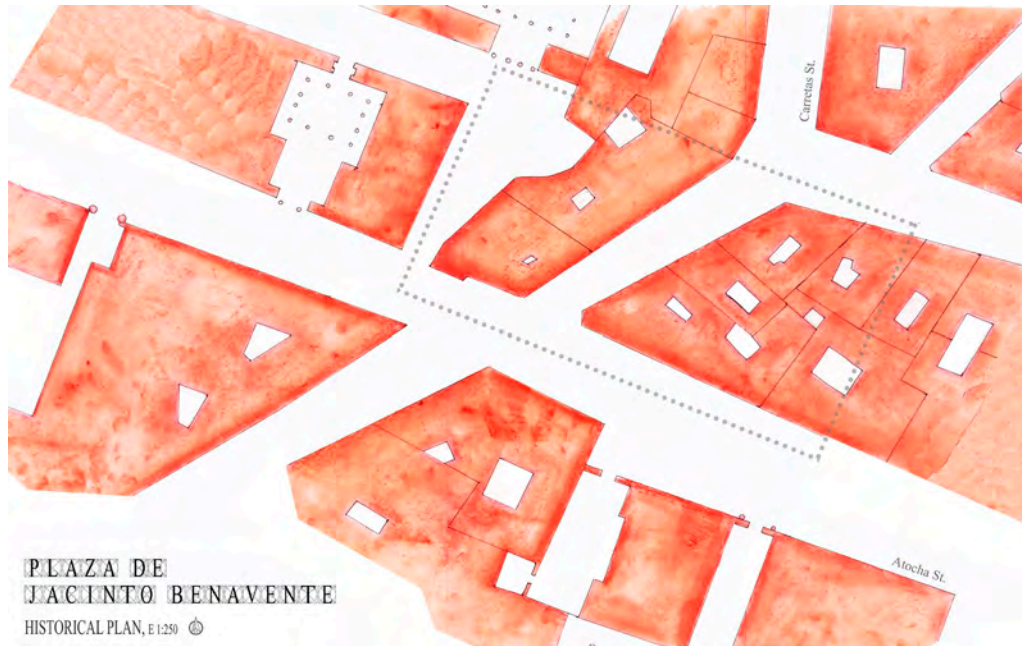
Propuesta para la Plaza de Santo Domingo. Vista de la propuesta.
Alberto Cubillo Romero, Andrea Güzmes Alonso, Žilvinas Klivickas
e Inés Mendoza Gutiérrez



Propuesta para la Plaza de Santo Domingo. Detalles de la propuesta. Alberto Cubillo Romero, Andrea Güzmes Alonso, Žilvinas Klivickas e Inés Mendoza Gutiérrez



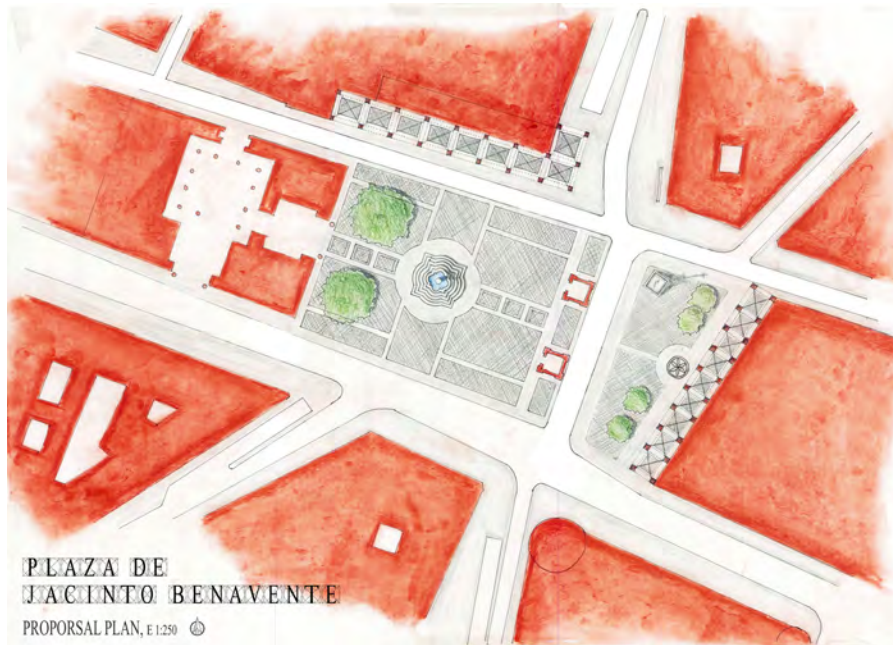
Propuesta para la Plaza de Santo Domingo. Vista nocturna de la propuesta. Alberto Cubillo Romero, Andrea Güzmes Alonso, Žilvinas Klivickas e Inés Mendoza Gutiérrez



Propuesta para la Plaza de Jacinto Benavente. Configuración histórica.
Maureen Brown, Elena Gallego de Velasco, Joseph Jutras y María O'Connor Nebot



Propuesta para la Plaza de Jacinto Benavente. Estado actual.
Maureen Brown, Elena Gallego de Velasco, Joseph Jutras y María O'Connor Nebot



Propuesta para la Plaza de Jacinto Benavente. Estado reformado.
Maureen Brown, Elena Gallego de Velasco, Joseph Jutras y María O'Connor Nebot



Propuesta para la Plaza de Jacinto Benavente. Estado actual.
Maureen Brown, Elena Gallego de Velasco, Joseph Jutras y María
O'Connor Nebot



Propuesta para la Plaza de Jacinto Benavente. Estado reformado.
Maureen Brown, Elena Gallego de Velasco, Joseph Jutras y María
O'Connor Nebot



Propuesta para la Plaza de Jacinto Benavente. Vista de la propuesta.
Maureen Brown, Elena Gallego de Velasco, Joseph Jutras y María O'Connor Nebot



Propuesta para la Plaza de Jacinto Benavente. Vista de la propuesta.
Maureen Brown, Elena Gallego de Velasco, Joseph Jutras y María O'Connor Nebot



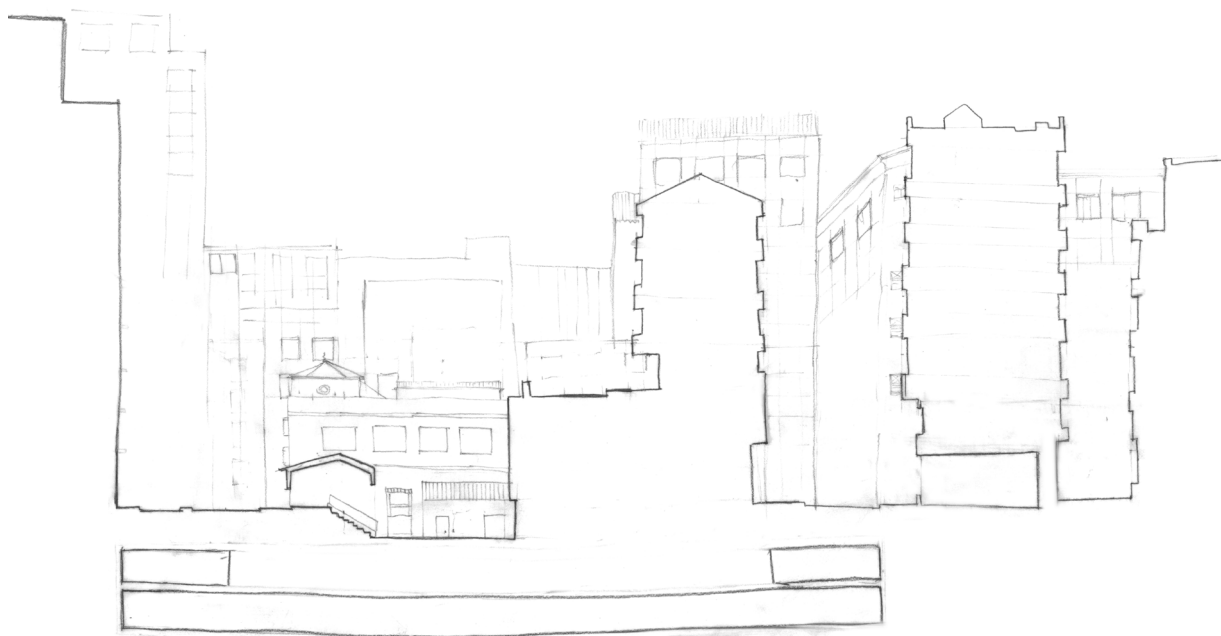
Propuesta para la Plaza de Jacinto Benavente. Vista de la propuesta.
Maureen Brown, Elena Gallego de Velasco, Joseph Jutras y María O'Connor Nebot



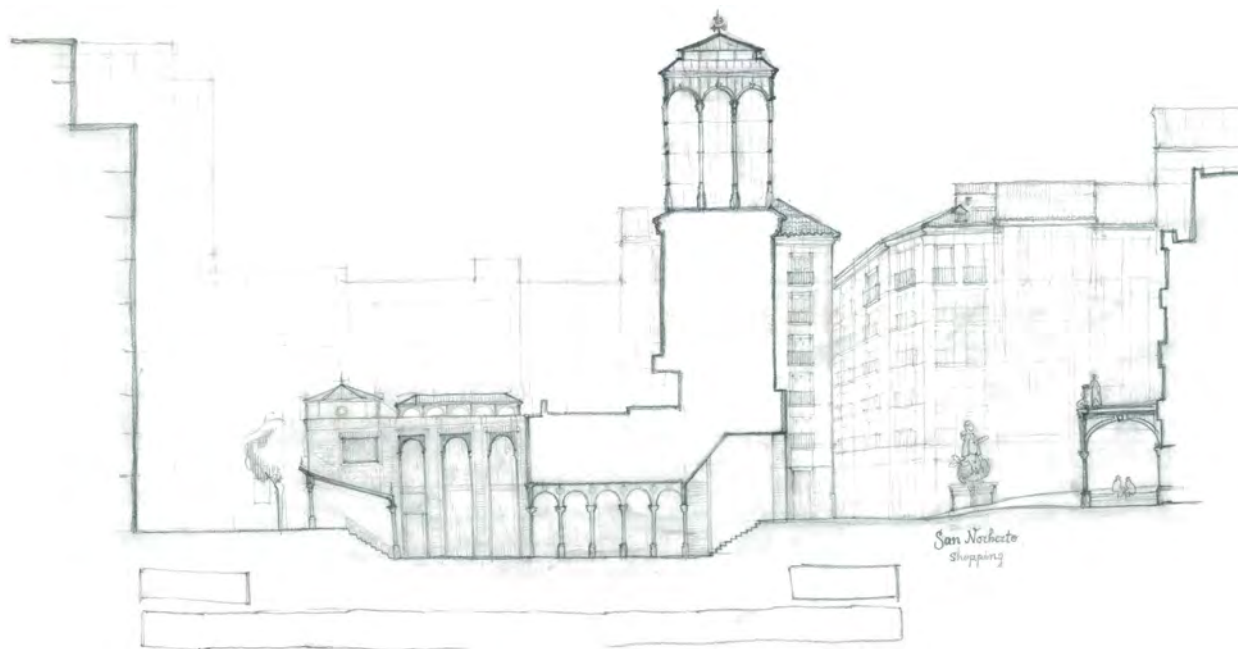
Propuesta para la Plaza de los Mostenses. Estado actual.
Jorge Alonso Albendea, David Cobos Pérez, Óscar José García Martínez, Aleksandrina Ivaylova
Marinova e Ismael Pizarro Muñoz



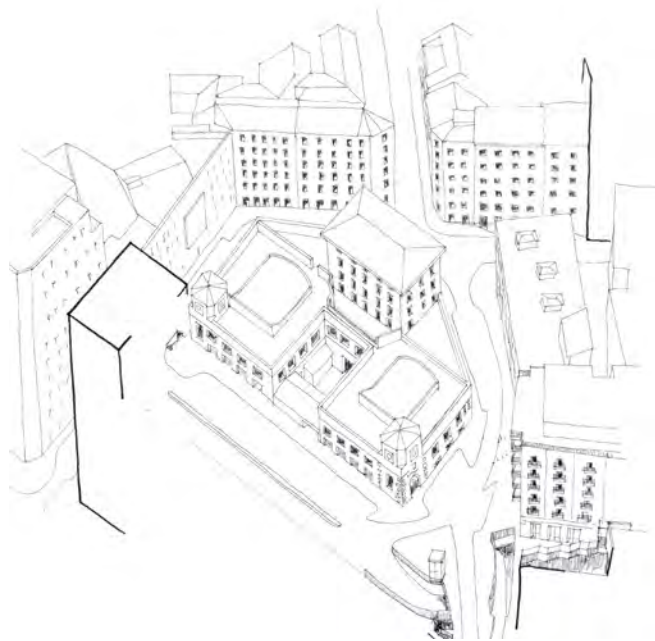
Propuesta para la Plaza de los Mostenses. Estado reformado.
Jorge Alonso Albendea, David Cobos Pérez, Óscar José García Martínez, Aleksandrina Ivaylova
Marinova e Ismael Pizarro Muñoz



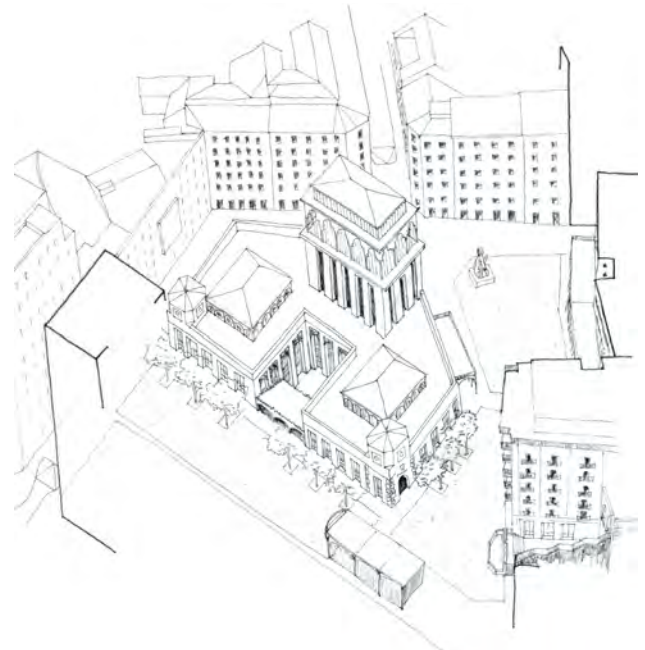
Propuesta para la Plaza de los Mostenses. Sección actual por el mercado.
Jorge Alonso Albendea, David Cobos Pérez, Óscar José García Martínez, Aleksandrina Ivaylova Marinova e Ismael Pizarro Muñoz



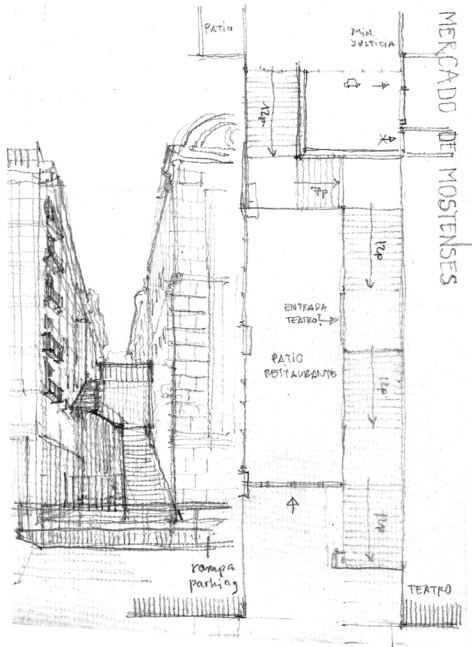
Propuesta para la Plaza de los Mostenses. Sección propuesta por el mercado.
Jorge Alonso Albendea, David Cobos Pérez, Óscar José García Martínez, Aleksandrina Ivaylova Marinova e Ismael Pizarro Muñoz



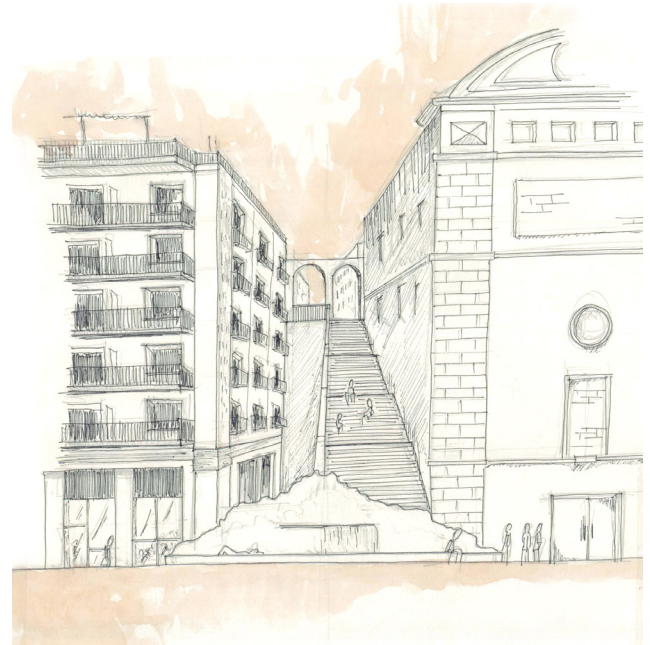
Propuesta para la Plaza de los Mostenses. Estado actual.
Jorge Alonso Albendea, David Cobos Pérez, Óscar José García
Martínez, Aleksandrina Ivaylova Marinova e Ismael Pizarro Muñoz



Propuesta para la Plaza de los Mostenses. Estado reformado.
Jorge Alonso Albendea, David Cobos Pérez, Óscar José García
Martínez, Aleksandrina Ivaylova Marinova e Ismael Pizarro Muñoz



Propuesta para la Plaza de los Mostenses. Vista del estado actual.
 Jorge Alonso Albendea, David Cobos Pérez, Óscar José García
 Martínez, Aleksandrina Ivaylova Marinova e Ismael Pizarro Muñoz



Propuesta para la Plaza de los Mostenses. Vista de la propuesta.
 Jorge Alonso Albendea, David Cobos Pérez, Óscar José García
 Martínez, Aleksandrina Ivaylova Marinova e Ismael Pizarro Muñoz



Propuesta para la Plaza de los Mostenses. Vista del estado actual.
Jorge Alonso Albendea, David Cobos Pérez, Óscar José García
Martínez, Aleksandrina Ivaylova Marinova e Ismael Pizarro Muñoz



Propuesta para la Plaza de los Mostenses. Vista de la propuesta.
Jorge Alonso Albendea, David Cobos Pérez, Óscar José García
Martínez, Aleksandrina Ivaylova Marinova e Ismael Pizarro Muñoz



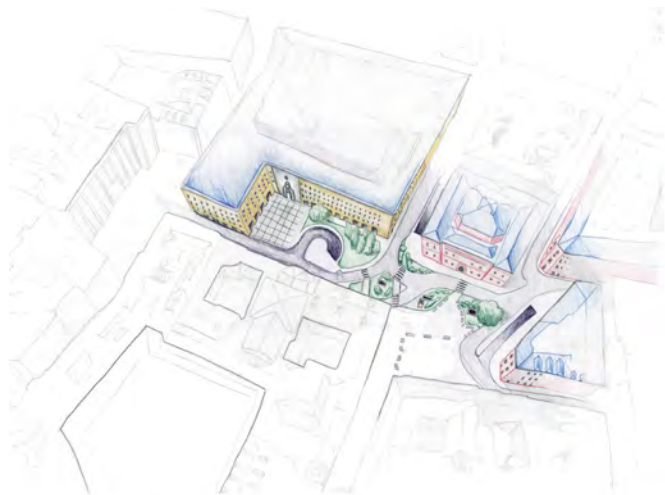
Propuesta para la Plaza de los Mostenses. Vista de la propuesta.
Jorge Alonso Albendea, David Cobos Pérez, Óscar José García Martínez, Aleksandrina Ivaylova Marinova e Ismael Pizarro Muñoz



Propuesta para las Plazas de las Descalzas y San Martín. Estado actual.
Marina Rivero Pérez, Álvaro Rodríguez de Azevedo, Gonzalo Sánchez Cadenas y Jaime Segovia



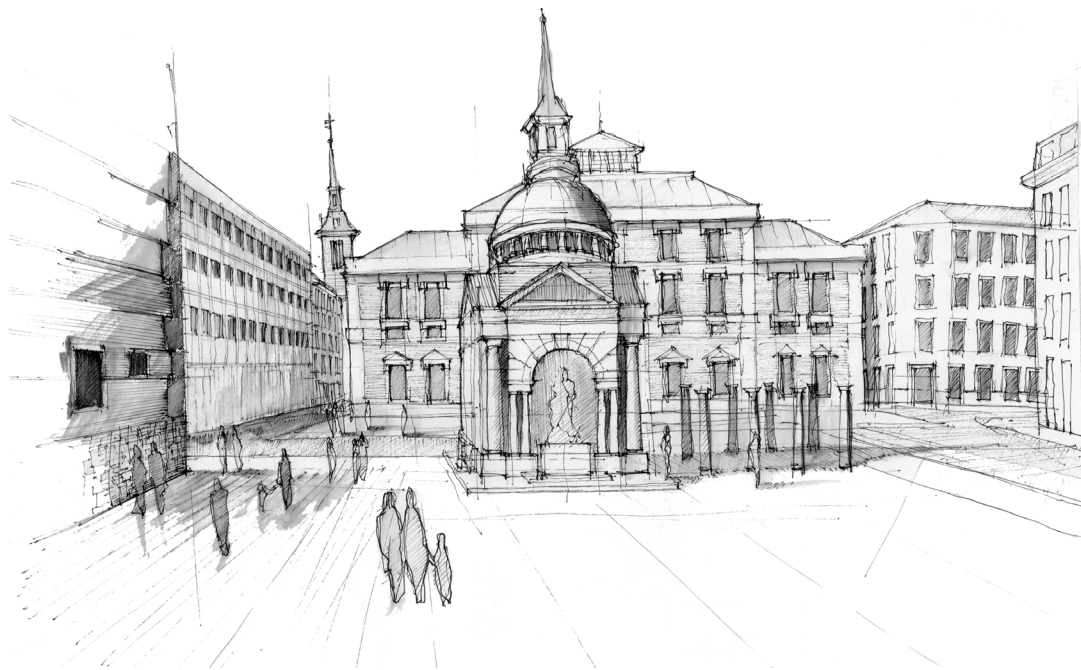
Propuesta para las Plazas de las Descalzas y San Martín. Estado reformado.
Marina Rivero Pérez, Álvaro Rodríguez de Azevedo, Gonzalo Sánchez Candenas y Jaime Segovia



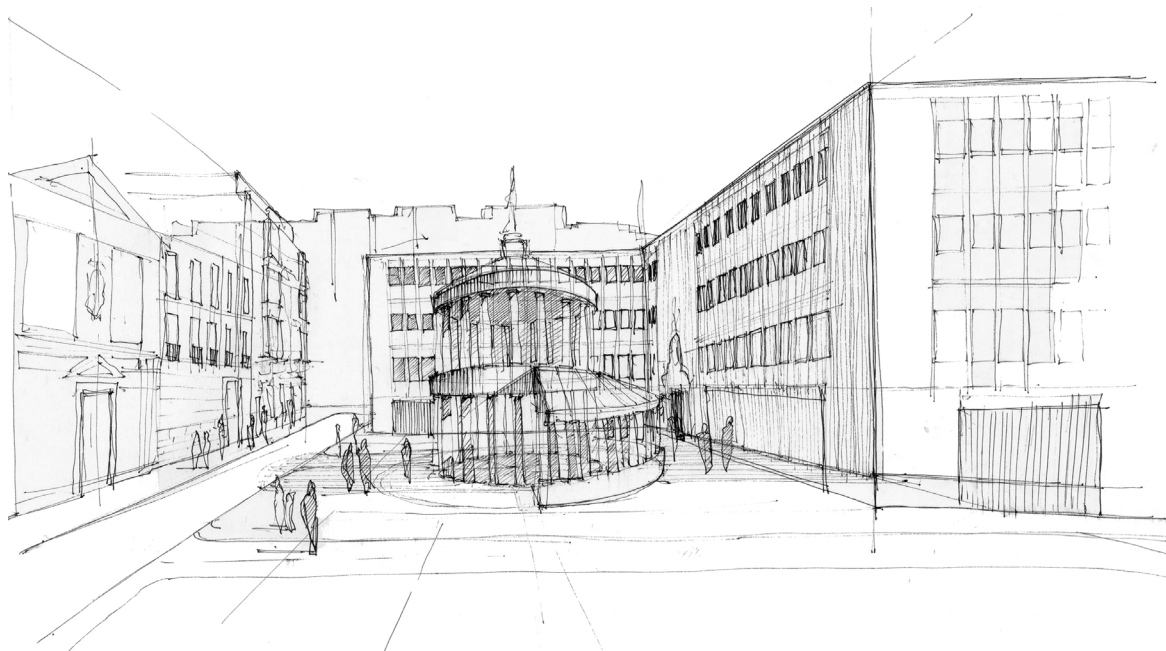
Propuesta para las Plazas de las Descalzas y San Martín. Estado actual. Marina Rivero Pérez, Álvaro Rodríguez de Azevedo, Gonzalo Sánchez Candenias y Jaime Segovia



Propuesta para las Plazas de las Descalzas y San Martín. Estado reformado. Marina Rivero Pérez, Álvaro Rodríguez de Azevedo, Gonzalo Sánchez Candenias y Jaime Segovia



Propuesta para las Plazas de las Descalzas y San Martín. Vista de la propuesta.
Marina Rivero Pérez, Álvaro Rodríguez de Azevedo, Gonzalo Sánchez Cadenas y Jaime Segovia



Propuesta para las Plazas de las Descalzas y San Martín. Vista de la propuesta.
Marina Rivero Pérez, Álvaro Rodríguez de Azevedo, Gonzalo Sánchez Cadenas y Jaime Segovia

Premio Rafael Manzano Martos de Arquitectura Clásica y Restauración de Monumentos
Rafael Manzano Martos Prize of Classical Architecture and Restoration of Monuments



Ceremonia de entrega del Premio Rafael Manzano Martos 2014 a Javier Cenicacelaya e Iñigo Saloña

El Premio Rafael Manzano Martos ha sido posible gracias a la generosa aportación de The Richard H. Driehaus Charitable Lead Trust y a la colaboración de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Notre Dame (Indiana, Estados Unidos) y cuenta con el apoyo de la Fundación Mapfre y de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

Se trata del mayor premio de arquitectura de nuestro país, ya que, gracias a la generosidad del empresario americano Richard H. Driehaus, está dotado con 50.000 euros y una medalla conmemorativa. Se entregó por vez primera el 16 de octubre de 2012 en un acto solemne celebrado en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando (Madrid), donde cada año se ha continuado celebrando su entrega hasta la actualidad.

Su institución tiene como fin difundir en España el valor de la arquitectura clásica y tradicional como referente de probada validez para la arquitectura de nuestro tiempo, tanto en la restauración

de monumentos y conjuntos urbanos de valor histórico-artístico como en la realización de obras de nueva planta que, basadas en las tradiciones locales, sean capaces de integrarse armónicamente en dichos conjuntos.

Este premio, a diferencia de muchos otros, no tiene por fin honrar a los arquitectos cuyas obras representen mejor las últimas tendencias arquitectónicas, ni a aquellos cuyas intervenciones supongan vanguardistas transformaciones de nuestro patrimonio, sino, por el contrario, a quienes a lo largo de su carrera profesional hayan contribuido con su obra a la conservación, continuación y adaptación a las necesidades contemporáneas de las tradiciones constructivas, arquitectónicas y urbanas propias de aquellos lugares en los que hayan intervenido. Se trata, por tanto, de profesionales que, lejos de buscar notoriedad y novedad con sus actuaciones, desempeñan una importante labor que, sin embargo, pasa con frecuencia desapercibida, dada su manifiesta continuidad con el pasado, resultando a menudo poco reconocida.

La institución de este premio busca contribuir revertir esta situación en nuestro país, honrando a quienes vienen desempeñando en él esta labor y contribuyendo con ello a promover una mejor conservación de nuestro patrimonio arquitectónico y paisajístico, cuya particular identidad tradicional se halla hoy, ante el avance de la homogeneización de nuestro paisaje construido, más amenazada que nunca.

El premio toma su nombre del arquitecto Rafael Manzano Martos, quien ha dedicado su vida profesional a la preservación del patrimonio arquitectónico y urbano español a través, tanto de la restauración, como del diseño de nuevas arquitecturas basadas en ese patrimonio, lo que le valió ganar en el año 2010 el premio internacional Richard H. Driehaus, siendo con ello el primer y, por el momento, único español en haber recibido este galardón.

En la primera edición el Jurado decidió otorgar este Premio al arquitecto Leopoldo Gil Cornet por las obras

de restauración de la Real Colegiata de Roncesvalles (Navarra), que se desarrollaron entre 1982 y 2012. En estas obras, durante sus casi treinta años de intervenciones, el premiado fue enfrentando y resolviendo con éxito una muy variada problemática, devolviendo con ello al conjunto y al lugar buena parte de la vitalidad perdida y contribuyendo también al desarrollo sostenible de la región y desempeñando así mismo una importante labor social.

En el año 2013 el II Premio Rafael Manzano Martos de Arquitectura Clásica y Restauración de Monumentos fue otorgado a Ignacio de Medina y Fernández de Córdoba, Duque de Segorbe, y al arquitecto Luis Fernando Gómez-Stern por sus obras de restauración en el amplio conjunto de arquitectura doméstica hoy conocido como Casas de la Judería de Sevilla. Por iniciativa particular de Ignacio de Medina fueron adquiriéndose y rehabilitándose progresivamente cuantas casas fue posible salvar de un barrio previamente muy degradado y abandonado a su suerte por las

administraciones competentes. Casas nobles y populares se restauraron con idéntico rigor, estudiándose y recuperándose sus formas y acabados tradicionales. Con ello, se revitalizó y se devolvió la primitiva belleza a un característico barrio del centro histórico sevillano, fundamental para comprender la verdadera identidad de esta ciudad.

El Premio Rafael Manzano 2014 recayó en los arquitectos bilbaínos Javier Cenicacelaya e Íñigo Saloña en reconocimiento a sus trabajos, tanto de obra nueva como de rehabilitación, siempre respetuosos con el paisaje local y las tradiciones arquitectónicas de los lugares en los que se asientan, y a su defensa durante décadas de las arquitecturas clásicas y vernáculas a través de múltiples conferencias, exposiciones y publicaciones.

En su cuarta edición, el premiado en este año 2015 es Donald Gray, cuya obra representa a la perfección los valores promovidos por este premio. Comenzó a trabajar en la Costa del Sol cuando ésta era aún un verdadero

paraíso natural, planteando una bella alternativa basada en los compactos pueblos tradicionales de la costa andaluza al urbanismo insostenible que se adoptaría generalmente para dar respuesta a la demanda del turismo de masas: deprimentes hileras de arquitecturas clonadas y sin vinculación alguna con la tradición local, extendidas sobre inmensas superficies ajardinadas. Trabajó en la recuperación de los oficios que habían dado forma a las arquitecturas propias de la región, destacando en este sentido su labor al frente de la Escuela de Oficios de Lebrija. Afincado en la actualidad en La Alpujarra granadina, continúa desde allí trabajando por la preservación de la singular identidad de los núcleos urbanos de este entorno.

El Premio Richard H. Driehaus
The Richard H. Driehaus Prize



Casa Halawa, Agamy (Egipto), Abdel-Wahed El-Wakil,
Premio Richard H. Driehaus 2009

El Premio Richard H. Driehaus es, a diferencia del Premio Rafael Manzano Martos, un galardón internacional. Se otorga anualmente en la Universidad de Notre Dame a un arquitecto vivo de cualquier nacionalidad cuyo dominio de los principios de la arquitectura y el urbanismo tradicionales o clásicos haya producido obras construidas sobresalientes por su diseño y sus cualidades sociales y medioambientales.

“Belleza, armonía y contexto son los rasgos distintivos de la arquitectura clásica, que, por consiguiente, sirve a las comunidades, realza las cualidades de nuestro entorno compartido y desarrolla soluciones sostenibles a través de los materiales y técnicas tradicionales”, afirma Richard H. Driehaus, el filántropo de Chicago que ha establecido el Premio, dotado con 200.000\$, para honrar a aquellos arquitectos vivos cuya obra encarne estos principios dentro de la sociedad contemporánea.

El Premio Driehaus ha sido concedido anualmente desde 2003 a arquitectos

representativos de las diversas tradiciones clásicas del mundo cuyo impacto artístico refleje su compromiso con la conservación de la cultura y el medio ambiente.

La arquitectura y el urbanismo clásicos y tradicionales representan las máximas aspiraciones de una cultura. La protección y promoción de los ideales intemporales que han pervivido durante siglos se está convirtiendo en algo cada vez más esencial no sólo para la conservación de nuestro Patrimonio Cultural y de nuestros recursos económicos y medioambientales, sino también del sentido de continuidad y las diversas identidades locales que éste define, siendo ambos esenciales para el mantenimiento y el bienestar de las comunidades. La arquitectura y el urbanismo tradicionales son sostenibles por definición y, además, favorecen la creación de entornos apropiados para que la gente pueda reunirse para desarrollar su vida, su trabajo o sus ritos.

Hasta el momento, los ganadores del Premio han sido: Léon Krier, Demetri Porphyrios, Quinlan Terry, Allan Greenberg, Jaquelin T. Robertson, Elizabeth Plater-Zyberk y Andrés Duany, Abdel-Wahed El-Wakil, Rafael Manzano Martos, Robert A.M. Stern, Michael Graves, Thomas H. Beeby, Pier Carlo Bontempi y David M. Schwarz. Estos arquitectos son viva muestra de la viabilidad y vitalidad de la arquitectura tradicional contemporánea, así como de la amplia variedad de posturas existentes a la hora de entender ésta. Su obra abarca distintas culturas y continentes, convirtiendo al Premio Driehaus en un foro para el diálogo sobre la diversidad de las tradiciones arquitectónicas, entendidas éstas, sin embargo, como parte de un continuo que conecta comunidades, sin renunciar cada una a su propia identidad; sostiene el tejido social y nos une a todos en esa misma diversidad.

El programa del Premio Driehaus está concebido para constituir una parte integral de la vida académica de la Escuela de Arquitectura de Notre Dame.

Los premiados dan conferencias en ella y celebran encuentros informales con los alumnos en el campus.

Junto con el Premio Richard H. Driehaus cada año se entrega el Premio Henry Hope Reed, dirigido a individuos ajenos a la práctica arquitectónica que hayan contribuido de forma significativa al apoyo de la preservación y el desarrollo de la ciudad tradicional. El ganador del galardón en el año 2015 ha sido el doctor Richard J. Jackson, por sus investigaciones sobre la relación entre la forma urbana y la salud.

Como señala Michael Lykoudis, Presidente del jurado del Premio Driehaus y Francis and Kathleen Rooney Dean de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Notre Dame: “Dentro del cuerpo de obras ganadoras del Premio Driehaus estas ideas conforman una realidad incluso mayor y más importante sobre la experiencia humana: que el desarrollo de una cultura o una comunidad no tiene por qué tener lugar a expensas de su historia y de los valores que le son propios”.

October 29th

9.30-10.00 Arrival of participants

10.00-10.30 Welcome

Fernando Vela Cossío, Michael
Lykoudis y Alejandro García Hermida

10.30-10.50 *Classicism and modernity*

Michael Lykoudis

First Session: Heritage and Identity

10.50-11.10 *Heritage and Identity*

Javier Cenicacelaya

11.10-11.30 *La falsificación de la historia*

Leopoldo Gil Cornet

11.30-11.50 *Wood, Light and
Architecture in Finland*

Taisto H. Mäkälä

11.50-12.10 Debate

12.10-12.50 Coffee break

**Second Session: Building
Communities**

12.50-13.10 *Building Communities:
Expanding Yale's Residential College System*

Melissa DelVecchio

13.10-13.30 *Hacer algo diferente y los
falsos historicismos*

Donald Gray

13.30-13.50 Debate

Third Session: Theory and Didactics

16.30-16.50 *Las facetas de la modernidad: Arquitectura y expresión comunitaria en la primera mitad del siglo XX*

David Rivera

16.50-17.10 *Upgrade proposals for five public squares in the Madrid city center*

Alejandro García Hermida

17.10-17.30 *Guatemala: A New Urban Heart for Guatemala City*

Leon Krier

17.30-17.50 *Designing the sense of belonging*

Ettore Mazzola

17.50-18.20 Debate

October 30th

Forth Session: Traditional Crafts

9.30-9.40 Welcome

9.40-10.00 *La recuperación del oficio tradicional y su adecuación y actualización*

Jaime de Hoz

10.00-10.20 *El origen de la carpintería de lazo*

Enrique Nuere

10.20-10.40 *Aprender haciendo, el taller de construcción gótica de Madrid*

José Carlos Palacios

10.40-11.00 Debate

11.00-11.40 Coffee break

Fifth Session: Theory and Didactics

11.40-12.00 *Place Matters: Tradition in the American West*

Christine Franck

12.00-12.20 *Classical Humanism in Practice and Pedagogy*

David Mayernik

12.20-12.40 *La restauración de la antigua calzada y su viacrucis desde la Casa de Pilatos hasta la Cruz del Campo en Sevilla*

Rafael Manzano

12.40-13.00 Debate

13.00-13.40 Final conclusions

Rafael Manzano, Carol Wyant, Alejandro García Hermida

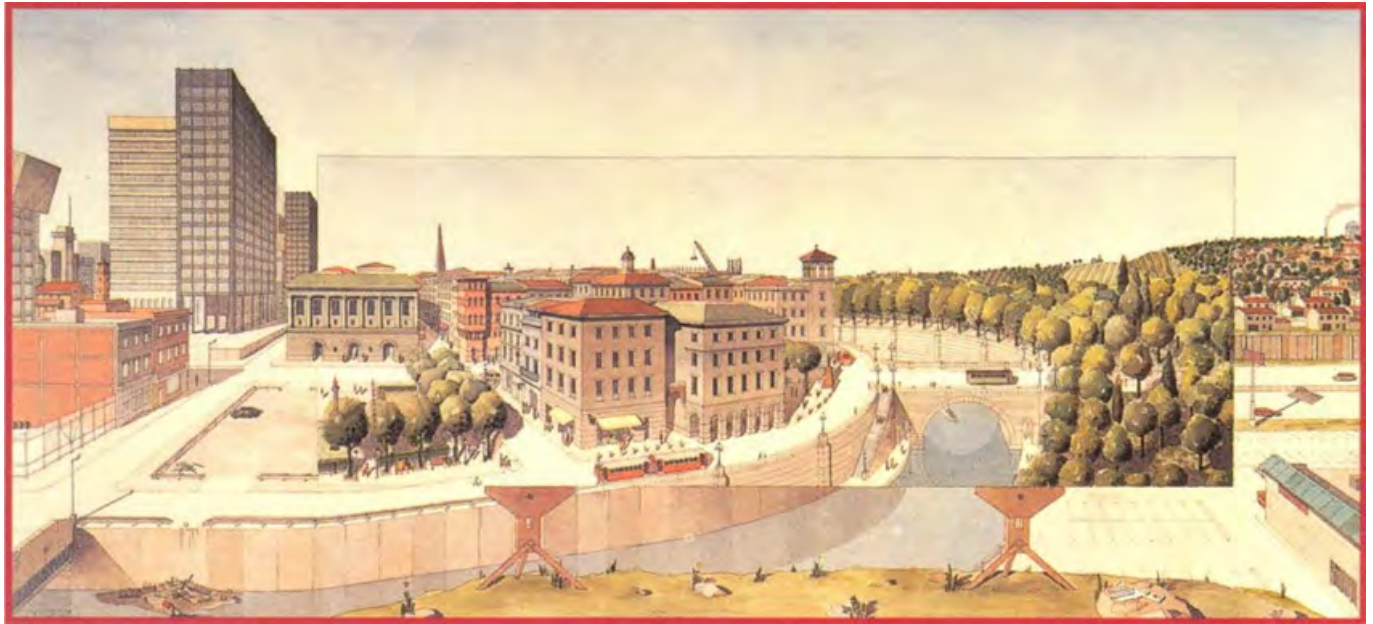
Esta conferencia inaugural trata sobre la necesidad de reconciliar ideologías en el urbanismo y en la arquitectura. Las mismas fuerzas que produjeron el ascenso del estilo “moderno” y que lo convirtieron en el principal marco de referencia durante unos 50 años están ahora dando lugar a nuevas formas de pensar que incluyen la mirada hacia el pasado. Con el propósito de esbozar esta reconciliación esta exposición ilustra las contribuciones del estilo “moderno” a la arquitectura y el urbanismo clásicos y tradicionales.

El clasicismo no es un estilo, sino una aproximación integradora e integral a la cultura y a todo cuanto está frente a nosotros. A través de la historia el clasicismo no se ha convertido nunca en una mera copia del pasado, sino que siempre se ha renovado, ilustrando su inagotable capacidad como recurso creativo. Es también una afirmación de que no podemos continuar viviendo y construyendo como lo hicimos antes. El incremento de población de la Tierra está dificultando el construir y el vivir del mismo modo en que lo hemos

hecho en el pasado. Y no es menos cierto que el conocimiento contenido en la tradición será clave para desarrollar soluciones para el futuro. En lugar de presentar la tradición y la modernidad como polos opuestos irreconciliables, esta presentación se dirige a analizar cómo el clasicismo contemporáneo surgió al mismo tiempo como una reacción a la modernidad y como algo propio de ella.

Michael Lykoudis es el Director (Francis and Kathleen Rooney Dean) de la School of Architecture de la University of Notre Dame, donde ha trabajado como profesor de arquitectura desde 1991. Ha dedicado su carrera a la construcción, el estudio y la promoción de la arquitectura y el urbanismo tradicionales. Sus actividades incluyen la organización de diversos congresos de primer orden en colaboración con otras organizaciones que incluyen la Classical Architecture League, el Institute of Classical Architecture & Classical America, A Vision of Europe y el Congress for New Urbanism. El

congreso internacional The Art of Building Cities, tuvo lugar en 1995 en el Art Institute of Chicago y fue el primer evento en los Estados Unidos que específicamente puso en relación el clasicismo contemporáneo con el nuevo urbanismo tradicional. Es coeditor de dos publicaciones: *Building Cities*, publicada en 1999 por Artmedia Press, y el catálogo de la exposición *The Other Modern* publicado en 2000 por Dogma Press. Actualmente se encuentra organizando un congreso y una exposición titulados *Modernity & Tradition* que se celebrará en Atenas (Grecia) en septiembre de 2014. En Notre Dame ha desempeñado muy diversas labores, siendo primero Director of Undergraduate Studies, más tarde Associate Chair y Chair y finalmente Dean. Como Director of Undergraduate Studies durante más de 10 años fue el principal organizador del actual programa clásico y urbano de la escuela y el impulsor de diversas iniciativas que redirigieron su modelo de enseñanza. Desde 2003 preside el jurado del Premio Richard H. Driehaus, que honra, promueve e



The Effects of Good Stewardship in the City and Country. Painting by Jason Montgomery

impulsa la calidad arquitectónica en la aplicación de los principios de la arquitectura y el urbanismo clásicos, tradicionales y sostenibles en el contexto contemporáneo. Graduado en la Cornell University, Michael Lykoudis es Máster en el programa mixto de administración de empresas y arquitectura de la University of Illinois. Antes de su llegada a Notre Dame trabajó como arquitecto y proyectista en estudios de Florida, Grecia, Connecticut y Nueva York. Dirigió su propio estudio desde 1983 en Athens, Stamford, Connecticut y ahora en South Bend, Indiana. Su obra ha sido publicada en revistas nacionales e internacionales, así como en la prensa generalista. Ha sido conferenciante invitado en numerosas universidades tanto estadounidenses como extranjeras, así como en múltiples organizaciones profesionales y cívicas.

This introductory talk addresses the necessity for the reconciliation of ideologies in urbanism and architecture. The same forces that brought modernism to the forefront and established it as the

primary frame of reference for fifty or so years are now bringing forth renewed ways of thinking that include the past. In the course of outlining this reconciliation the paper illustrates the contributions of modernism to classical and traditional architecture and urbanism.

Classicism is not a style but an integrative and comprehensive intellectual approach to culture and all that is before us. Throughout history classicism has never returned merely as a copy of the past but always with a renewal that illustrates its inexhaustible capacity as a resource for inventiveness. It is also an affirmation that we can no longer continue to live and build as we did before. Earth's increasing population is making it difficult to build and live in the same manner as in the past. It is also true that the embodied knowledge in tradition will be critical to developing solutions for the future. Rather than posit tradition and modernity as irreconcilable polar opposites, the talk looks at how contemporary classicism emerged both as a reaction to and through modernity.

Michael Lykoudis is the Francis and Kathleen Rooney Dean of the School of Architecture at the University of Notre Dame, where he has served as professor of architecture since 1991. He has devoted his career to the building, study and promotion of traditional architecture and urbanism.

His activities feature the organization of several major conferences that have been collaborations between Notre Dame and other organizations including the Classical Architecture League and the Institute of Classical Architecture & Classical America, A Vision of Europe and the Congress for New Urbanism. The international conference and exhibition entitled *The Art of Building Cities*, took place in 1995 at the Art Institute of Chicago and was the first event in this country to specifically link the practice of contemporary classicism with the new traditional urbanism. Dean Lykoudis is the co-editor of two publications, *Building Cities*, published in 1999 by Artmedia Press, and *The Other Modern* exhibition catalogue

published in 2000 by Dogma Press. He is currently organizing a conference and exhibition entitled *Modernity & Tradition* that will be held in Athens, Greece in September 2014. At Notre Dame, Dean Lykoudis has served the School in a number of capacities, first as the Director of Undergraduate Studies, then as Associate Chair and Chair prior to becoming Dean. As Director of Undergraduate Studies for over 10 years he was the principal organizer of the new classical and urban curriculum, and Dean Lykoudis established several new initiatives within the School of Architecture. Since 2003, he has served as chair of the Richard H. Driehaus Prize jury. The Driehaus Prize honors, promotes and encourages architectural excellence that applies the principles of traditional, classical and sustainable architecture and urbanism in contemporary society and environments. A graduate of Cornell University, Dean Lykoudis earned his Master's degree from the University of Illinois' joint business administration and architecture program. Prior to joining the Notre

Dame faculty, he worked as a project designer and architect for firms in Florida, Greece, Connecticut and New York. He has directed his own practice since 1983 in Athens, Stamford, CT, and now in South Bend, IN. His work has been published in the national and international architectural journals as well as in the popular press. He has lectured at universities around the country and abroad as well as to professional and civic organizations.



Vista ideal de la Acrópolis y del Areópago de Atenas, Leo von Klenze, 1846

En un mundo de economía global los productos disponibles para el consumo son prácticamente los mismos en cualquier lugar (sean películas, canciones, moda, deportes o incluso comida). Por un lado, este hecho facilita la orientación humana en las diferentes ciudades y países. Por otro, también desorienta al individuo. La persona se vuelve ajena al entorno que la rodea.

La gente se guía por signos globales convencionales, tal como los coches son guiados por señales de tráfico. De este modo uno encuentra los mismos cafés, restaurantes, tiendas... la misma música, deportes, moda... el mismo tipo de arquitectura, de hoteles... En este océano de uniformidad se eleva el deseo, la necesidad de novedad, de cosas diferentes, o, para ser más precisos, de referencias permanentes y estables.

El patrimonio es una de las cosas que satisfacen esa demanda. Desafortunadamente, por lo general, la mayor parte de los tesoros heredados del pasado son también consumidos como cualquier otro objeto de consumo. Se

presentan aislados, descontextualizados, tanto de su contexto social, como del cultural o el urbano. Son reducidos a cosas congeladas, consumibles. Un patrimonio arquitectónico vacío de contenido, descontextualizado y reducido a objeto de consumo está radicalmente separado de los valores íntimos del individuo, apareciendo como un objeto innecesario.

La única forma de fortalecer el patrimonio, de garantizar su valor permanente, es por medio de un acto de apropiación personal por parte del individuo. En otras palabras, tomando esa cosa específica como parte de nuestras vidas, de nuestra cultura.

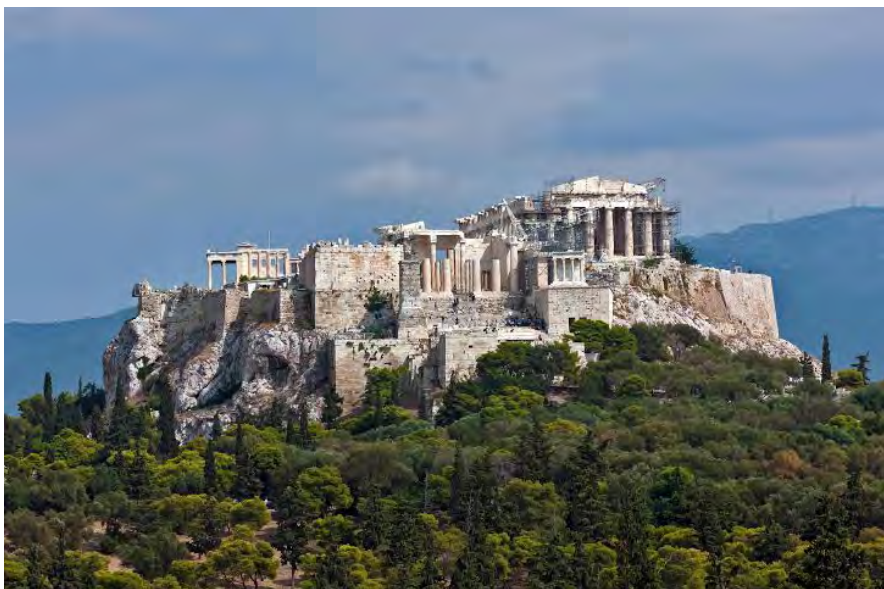
No hay patrimonio sin un sentido de pertenencia a un individuo, a un grupo de individuos o a una comunidad. Habrá cosas diversas para gente diversa. Sólo de esta forma puede comprenderse la cultura. Como alguien dijo: globalización entendida como homogeneización es la muerte.

Javier Cenicacelaya es arquitecto por la Universidad de Navarra. Catedrático de Composición Arquitectónica en la Universidad del País Vasco. M.A. Oxford Brookes University. MSc. Universidad de Oxford. PhD, Universidad de Navarra. Becario de la Fundación Juan March. Visiting Critic en varias escuelas de los Estados Unidos y Europa. Visiting Scholar en la Fundación John P. Getty, Los Angeles. Ha sido Dean de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Miami. Ha sido director de la revista internacional de arquitectura *Composición Arquitectonica, Art & Architecture*. Ejerce como arquitecto con Iñigo Saloña; ambos han construido una serie de edificios, principalmente en el norte de España, y también en Bruselas, Miami y Berlín. Han recibido varios premios como el Premio Europeo a la Reconstrucción de la Ciudad (Fondation Rotthier), en dos ocasiones, el Premio Manzano Martos de Arquitectura Clásica y Restauración de Monumentos en 2014, y varios premios del Colegio de Arquitectos Vasco-Navarro y del Colegio de Arquitectos

de Bizkaia. Su obra ha sido exhibida en varios lugares, entre otros en la Bienal de Venecia. Han comisionado varias exposiciones de arquitectura. Javier Cenicacelaya es autor de once libros y más de cuarenta capítulos de libro.

In a world of global economy the products available for consumption are roughly the same everywhere (either movies, singing, fashion, sports, or even food). On one hand, this fact facilitates human orientation in the different cities and countries. On the other it also disorients the individual. The person becomes alien to the environment that surrounds him or her.

Persons are driven by conventional global signs, as cars are guided by traffic signs. In such a way that one encounters the same cafés, restaurants, shops... the same music, sports, fashion... the same type of architecture, hotels ... In this ocean of uniformity rises the desire, the demand for novelty, for different things, or to be more precise for permanent and stable referents.



Vista de la Acrópolis de Atenas en la actualidad

Heritage is one of the things that fills such a demand. Unfortunately most of the time the inherited treasures of the past are also consumed as any other object of consumption. They are presented isolated, decontextualized, either from social, cultural, or urban context. They appear as isolated and alienated as the individual that observe them. There is a complete lack of identification with the thing being observed. Reduced to a frozen thing, a contemptible thing. Architectural heritage void of content, decontextualized, and reduced to an object of consumption is radically separated from the intimate values of the individual: It appears as an unnecessary object.

The only way to invigorate heritage, to guarantee its permanent value is with an act of intimate appropriation by the individual. In other words by taking that specific thing as part of our lives, of our culture.

There is no heritage without the sense of belonging to the individual, or to a

group of individuals, or a community. There will be a diversity of things for a diversity of people. Only in this way culture can be understood. As someone said: Globalization understood as homogenizing is the death.

Javier Cenicacelaya is Architect (University of Navarra). Professor of Architectural Composition at the University of the Basque Country. M.A. Oxford Brookes University, MSc. University of Oxford. PhD, Universidad de Navarra. Recipient of a Juan March Foundation Scholarship. He has been Visiting Critic at various schools in the US and Europe. Visiting Scholar at the John P. Getty Foundation, Los Angeles. He was Dean of the School of Architecture of the University of Miami. He has been editor of the international architectural magazine *Composicion Arquitectonica, Art & Architecture*. He practices architecture with Mr. Iñigo Saloña; both have built a number of buildings, mainly in Northern Spain, but also in Brussels, Miami and Berlin. They

have received different awards like the European Prize for the Reconstruction of the City (Fondation Rotthier), in two occasions, Premio Manzano Martos de Arquitectura Clasica y Restauración de Monumentos in 2014 and a few awards from the Basque Order of Architects, and few from the Bizkaia Chapter of Architects. Their work has been exhibited at various places, among them at the Biennale di Venezia. They have curated several architectural exhibitions. Javier Cenicacelaya is the author of eleven books and more than forty chapters in books.



Interior de la iglesia románica del Señorío de Vesolla (Navarra), tras su restauración

La gran cantidad de restauraciones que no tiene en cuenta la historia del monumento justifica esta ponencia. Todavía hoy se desnudan edificios históricos, tanto civiles como religiosos. Esta desafortunada costumbre, que por sí misma falsea la historia, conlleva otra consecuencia no menos negativa: la destrucción y dispersión de los bienes muebles -retablos, imágenes, coros, púlpitos, pilas bautismales, confesonarios, etc.- y la desaparición del ajuar litúrgico.

El año pasado traté de ilustrar la forma en que los artistas del renacimiento decoraban los templos medievales navarros para adecuarlos al gusto de la época. En esta ocasión, me propongo reflexionar sobre lo que se ha realizado en la pequeña iglesia románica del Señorío de Vesolla, en Navarra, cuya restauración ha concluido recientemente.

Se trata de una intervención en la que se han recuperado tanto las pinturas del siglo XVI como los bienes muebles que conforman la iglesia. Ahora, gracias a

un auténtico trabajo interdisciplinar, en el que han participado historiadores, restauradores, dendrocronólogos, albañiles apasionados y expertos carpinteros, se puede reconocer la verdadera historia del monumento.

Leopoldo Gil Cornet (Barcelona, 1952) es arquitecto por la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra. Arquitecto del Servicio de Patrimonio Histórico de la Dirección General de Cultura-Institución Príncipe de Viana, del Gobierno de Navarra, desde 1986. Profesor de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra y Coordinador de la Especialización en Rehabilitación y Restauración de la Arquitectura que se imparte en dicha escuela desde 2000. Imparte clases en el Master en Conservación del Patrimonio Arquitectónico de la Universidad Politécnica de Valencia. Miembro de la Academia del Partal, Asociación Libre de Profesionales de la Restauración Monumental. Académico correspondiente por Pamplona de la

Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi. Desde la Institución Príncipe de Viana ha redactado y dirigido numerosos proyectos de conservación y restauración en distintos monumentos de Navarra, entre los que cabe destacar las intervenciones en la torre medieval del Señorío de Ayanz, 1998-2000 (Medalla de plata de la Asociación Española de Amigos de los Castillos, 2000), en el Frente de Francia de las murallas de Pamplona, 2000-2009 (Premio Internacional Unión Europea de Patrimonio Cultural-Premio Europa Nostra 2012, en la categoría de Conservación) y en la Real Colegiata de Roncesvalles, 1982-2012 (Premio Rafael Manzano Martos de Arquitectura Clásica y Restauración de Monumentos 2012). Como arquitecto de la Institución Príncipe de Viana fue Premio Nacional de Restauración y Conservación de Bienes Culturales en 1998. En estos momentos, 2015, está ocupado en la restauración del claustro de la catedral de Pamplona, en la recuperación y adecuación de distintos espacios del palacio real de Olite, en la restauración de la fachada y portada de

la iglesia de santa María de Olite y en la restauración de la iglesia románica de Vesolla, tema de esta ponencia.

The many restoration works disregarding the monument history justify this lecture. Still nowadays civic and religious historic buildings are stripped. This misguided custom, itself falsifying history, leads to other negative consequences: the destruction and dispersion of movable heritage – such as altarpieces, statues, choirs, pulpits, baptismal fonts, confessionals, etc. – and the disappearance of liturgical goods.

Last year I tried to explain the way Renaissance artists used to decorate Middle Ages temples in Navarre to adapt them to the new age taste. This time I will reflect on the work we have developed in the little Romanesque church of the Señorío de Vesolla, in Navarre, which restoration has been finally finished.

This work has recovered both the 16th century paintings and many



interior elements of the church. Now, after a real interdisciplinary work, involving historians, restorers, dendrochronologists, enthusiastic masons and experienced carpenters, the true history of the monument can be understood.

Leopoldo Gil Cornet (Barcelona, 1952) is Architect from the School of Architecture of the Universidad de Navarra. He is architect at the Historic Heritage Service of the Dirección General de Cultura-Institución Príncipe de Viana of the Navarra Government from 1986. Professor at the School of Architecture of Universidad de Navarra and Coordinator of the Rehabilitation and Restoration of Architectural Heritage Studies program, started in 2000. He also teaches at the Master in Conservation of Architectural Heritage at Universidad Politécnica de Valencia. Member of the Academia del Patal, free association of professionals practicing Monumental Restoration. Member of the Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant

Iglesia románica del Señorío de Vesolla (Navarra)

Jordi. As architect of the Institución Príncipe de Viana he has led numerous Conservation and Restoration projects in several Navarra monuments, as the Medieval tower of the Señorío de Ayanz, 1998-2000 (Silver medal of the Asociación Española de Amigos de los Castillos, 2000), the Frente de Francia of the Pamplona walls, 2000-2009 (European Union International Prize of Cultural Heritage-Europa Nostra Prize 2012, Conservation category), the Real Colegiata de Roncesvalles, 1982-2012 (Rafael Manzano Martos Prize of Classical Architecture and Monuments Restoration 2012). As Institución Príncipe de Viana architect, he was awarded the Restoration and Conservation of Cultural Heritage National Prize in 1998. Nowadays he is in charge of the restoration of the cloister of the Pamplona Cathedral, the recovery and adaptation of diverse spaces in the Royal Palace of Olite, the restoration of the façade of Santa María de Olite church and the restoration of the Romanesque church of Vésolla. He will focus this presentation on this last case.



Detail of the Käsämäki Shingle Church,
Anssi Lassila, 2005

La amplia y difícil pregunta que debemos hacernos es: ¿qué es exactamente lo que constituye una arquitectura relevante y apropiada para un lugar y una época determinados? Esta cuestión refleja nuestra pelea con el papel que la arquitectura tiene para definir y preservar la identidad cultural ante las irresistibles fuerzas de la globalización. Podemos describir la arquitectura como una abstracción de la historia y de la identidad cultural, una condensación del pasado en símbolos que prestan servicio en el presente. La historia de la arquitectura en Finlandia – pese a su modestia - es la de una serie de debates evolutivos, cada uno de ellos dependiendo de los precedentes para su realización.

Si la tectónica es la lógica subyacente de la combinación de la estructura y el material, el detalle es entonces la elaboración de esa lógica. Así, el detalle celebra y articula esa lógica, pero, al mismo tiempo, permanece subordinado a la concepción tectónica global. La luz – en el extremo medio finlandés – desempeña un poderoso y distinguido papel en la articulación de la estructura

y el material, así como en la experiencia espacial de la arquitectura en madera. Manifestar el bello uso de la madera sigue siendo la principal meta arquitectónica en Finlandia

Los arquitectos continúan hoy construyendo con base en la tradición en su lucha por una auténtica identidad. El objetivo, como se señalaba al comienzo, es realizar una arquitectura apropiada para el presente. La evolución de la tectónica da testimonio de ello. En cualquier caso, lo auténtico es siempre un proceso.

Pese a ser un pequeño y modesto país de 5.3 millones de habitantes, Finlandia es reconocida por su excelencia en el diseño. España tiene una población mucho mayor (unas nueve veces mayor), pero el tema de la relación de la arquitectura con la identidad cultural es igualmente relevante. En todo caso, en esta breve presentación es sólo posible mostrar un fragmente – y uno incompleto, además – de los últimos aproximadamente 300 años de arquitectura finlandesa en madera.

Taisto H. Mäkelä Comenzando a la edad de catorce, fue formado en las propias obras por su padre, carpintero. A los dieciséis empezó a colaborar con la empresa de arte conceptual N. E. Thing Co. Se diplomó en Tecnología de la Construcción en el British Columbia Institute of Technology, obteniendo a continuación el B. Arch. (magna cum laude) en la Universidad de Oregón y prosiguiendo sus estudios en la Architectural Association de Londres y más tarde en Princeton, donde obtuvo los títulos de Máster y Doctor en Historia, Teoría y Crítica de la Arquitectura. Tutelaron su tesis doctoral Anthony Vidler y Alan Colquhoun. Taisto ha impartido cursos de historia, teoría y diseño arquitectónicos en programas de grado, máster y doctorado en la Universidad de Colorado en Denver desde 1989. De 1990 a 2014 ha estado enseñando los principios de la arquitectura clásica en honor al doctor Hugh Plommer, su profesor de arquitectura griega y romana en la Architectural Association. Sus intereses como investigador incluyen la teoría estética, el Movimiento

Moderno, los espacios privilegiados para instituciones culturales, las tradiciones vernáculas y el urbanismo global, temas sobre los que imparte conferencias internacionalmente. Ha sido profesor visitante en Helsinki, Bucarest y Bangkok. Sus publicaciones recientes incluyen el capítulo “Finnish Architecture: A Critical Introduction, 1960-2010” en *A Critical History of Contemporary Architecture: 1960-2010* (Ashgate, 2014), y un artículo titulado “Why the Classical? Two decades of Teaching at the University of Colorado Denver”, publicado en el décimo número de *The Classicist* (2013). Fue director del Departamento de Arquitectura de 2009 a 2013. Al dejar el cargo, fue nombrado Director of Finnish Initiatives.

The broad and difficult question we must ask is: “What exactly constitutes a relevant and appropriate architecture for any given time and place?” This question reflects our struggle with architecture’s role in establishing and preserving cultural identity given the irresistible forces of globalism.

Architecture may be described as an abstraction of history and cultural identity, a condensation of the past into symbols serving the present. The history of architecture in Finland - however modest - is a series of evolutionary debates, each dependent on preceding ones for its realization.

If tectonics is the underlying logic of the combination of structure and material then the detail is the elaboration of that logic. The detail thus celebrates or articulates that logic yet remains subordinate to the overall tectonic conception. Light - in the extreme environment of Finland - plays a powerful and distinct role in the articulation of structure and material and the spatial experience of wooden architecture. Manifesting beautiful utility in wood remains the architectural goal in Finland.

Architects today continue to build on tradition in the struggle for an authentic identity. The goal, as stated at the beginning, is to realize a relevant and appropriate architecture for the



Huitukka Sauna, Juva, Georg Grotenfelt, 1982

present. The evolution of the tectonic bears witness to this struggle. In any case, the authentic is always a process of becoming and not being.

Although a small and modest country of 5.3 million people, Finland is recognized for design excellence. Spain has a much larger population (some 9 times bigger) but the issue of architecture and cultural identity is relevant for both. In my brief presentation, however, it is only possible to provide a fragment – and an incomplete one at that – of the last 300 or so years of Finnish wooden architecture.

Taisto H. Mäkelä Beginning at the age of fourteen, he was educated on construction sites by his father, a carpenter. At sixteen he began collaborating with the N.E. Thing Co., a conceptual art enterprise. He went on to receive a Diploma in Building Technology from the British Columbia Institute of Technology followed by a B.Arch. (magna cum laude) from **the**

University of Oregon. He continued his studies at the Architectural Association in London and then Princeton University where he received his M.A. and Ph.D. in Architectural History, Theory, and Criticism. Taisto's dissertation advisors were Anthony Vidler and Alan Colquhoun. Taisto has taught architectural history, theory, and design courses in undergraduate, graduate, and doctoral programs at the University of Colorado Denver since 1989. From 1990 to 2014, he discretely taught the principles of classical architecture in honor of Dr. Hugh Plommer, his teacher of Greek and Roman Architecture at the Architectural Association. His research interests include aesthetic theory, the modern movement, privileged spaces of cultural institutions, vernacular traditions, and global urbanism. Taisto lectures on these topics internationally. He has also served as a visiting faculty member in Helsinki, Bucharest, and Bangkok. Recent publications include a book chapter titled "Finnish Architecture: A Critical Introduction, 1960-2010" in A Critical History of

Contemporary Architecture: 1960-2010, (Ashgate, 2014) and an article titled "Why the Classical? Two decades of Teaching at the University of Colorado Denver," in *The Classicist* No. 10 (2013). He was the Chairman of the Department of Architecture from 2009 -2013. After stepping down as the Chairman, he was appointed Director of Finnish Initiatives.

Construyendo Comunidades: Ampliando el Sistema de Colleges Residenciales de Yale
Building Communities: Expanding Yale's Residential College System
Melissa DelVecchio



The pedestrian walkway between the two colleges

Los Nuevos *Colleges* Residenciales son el decimotercer y el decimocuarto *colleges* de la Universidad de Yale y los primeros en ser proyectados desde los diseños de Eero Saarinen para el Ezra Stiles College y el Samuel F.B. Morse College, realizados en 1962. Son también los primeros *colleges* residenciales proyectados desde que Yale comenzara a admitir mujeres en 1969.

El sistema de colleges residenciales de Yale, modelado a imagen y semejanza de las comunidades académicas de Oxford y Cambridge, es la piedra angular de la vida de los estudiantes de grado en Yale, dividiendo la gran universidad en comunidades más pequeñas y más entrelazadas. Ocho de los nueve *colleges* originales de Yale fueron diseñados por James Gamble Rogers entre 1917 y 1935, ayudando a establecer el gótico como el estilo con el que más se identifica hoy Yale.

Cuando nos dispusimos a llevar los requerimientos del siglo XXI a la vida colegial y la responsabilidad ambiental a la vida residencial de Yale, dejamos

que Rogers nos guiara en nuestro camino, no sólo con su expresiva interpretación del gótico, sino también con el genio de su urbanismo, usando volúmenes de gran diversidad en torno a patios bañados por el sol, agradables proporciones para los espacios sociales, hábil planeamiento, y sólido manejo de los materiales y el detalle. Nuestro diseño refleja nuestra voluntad de capturar en forma física la esencia del espíritu de la vida residencial de Yale, cosificando lo bueno del pasado y, al mismo tiempo, respondiendo a la evolutiva comunidad del campus.

Melissa DelVecchio se unió al estudio Robert A.M. Stern Architects en 1998, siendo social del mismo desde 2008. Sus trabajos más recientes incluyen el Schwarzman College de la Universidad Tsinghua de Pekín; dos nuevas residencias en la Universidad de Yale; dos edificios para la Harvard Business School y uno para la Harvard Law School; el Stayer Center for Executive Education de la Universidad de Notre Dame; el Heavener Hall

de la Universidad de Florida; y la nueva escuela de empresariales de la Universidad de Nebraska. En el pasado Ms. DelVecchio trabajó con Scott Merrill en proyectos residenciales y comerciales en los pueblos de Seaside y Windsor, diseñados por Duany Plater-Zyberk en Florida, y para Mark P. Finlay Architects en Connecticut en una amplia gama de proyectos residenciales. Ha formado parte de tribunales de proyectos en la Universidad de Yale y en la Universidad de Notre Dame, entre otras, y ha sido conferenciante invitada en la Universidad de Notre Dame y en diversos congresos profesionales de EEUU y China. Ms. DelVecchio es Máster en Arquitectura por la Universidad de Yale y graduada en Arquitectura por la Universidad de Notre Dame.

The New Residential Colleges are the thirteenth and fourteenth colleges at Yale University and the first to be planned since Eero Saarinen's designs for Ezra Stiles College and Samuel F.B. Morse College were realized in

1962. They are also the first residential colleges to be designed since Yale began admitting women in 1969.

The residential college system at Yale, modeled after the academic communities at Oxford and Cambridge, is the cornerstone of Yale undergraduate life, breaking down the larger university into smaller, more closely-knit communities. Eight of the original ten residential colleges at Yale were designed by James Gamble Rogers between 1917 and 1935, when he helped to establish the Gothic as the style with which Yale is most closely identified today.

As we set out to bring twenty-first-century standards of collegiate living and environmental responsibility to residential life at Yale, we allowed Rogers to show us the way, not only with his expressive interpretation of the Gothic but also with the genius of his urbanism using varied massings around sun-splashed courtyards, gracious proportioning of social spaces, skillful planning, and sure handling of



South College Dining Hall

materials and detail. Our design reflects our ambition to capture in physical form the essential spirit of residential life at Yale, reifying that which is good from the past, while at the same time responding to the campus's evolving community.

Melissa DelVecchio joined Robert A.M. Stern Architects in 1998 and has been a Partner since 2008. Her recent design work includes Schwarzman College at Tsinghua University in Beijing; two new residential colleges at Yale University; two buildings for Harvard Business School and one for Harvard Law School; the Stayer Center for Executive Education at the University of Notre Dame, Heavener Hall at the University of Florida, and the new business school at the University of Nebraska. Earlier in her career Ms. DelVecchio worked with Scott Merrill on residential and commercial projects at the Duany Plater-Zyberk designed towns of Seaside and Windsor in Florida, and for Mark P. Finlay Architects in Connecticut on

a broad range of residential projects. She has served on design juries at Yale University and the University of Notre Dame, among others, and has lectured at the University of Notre Dame and various professional conferences in The U.S. and China. Ms. DelVecchio received her Master of Architecture degree from Yale University and her Bachelor of Architecture degree from the University of Notre Dame.

Hacer algo diferente y los falsos historicismos
To make something different and false historicisms
Donald Gray



Carmen en la Calle San José (Granada), Donald Gray

Me contaron una anécdota sobre un grupo de estudiantes de arquitectura que se encontraban de viaje de estudios por Portugal. Encontraron en una de sus visitas un monstruoso edificio ante el que muchos expresaron su disgusto. Pero de repente alguien exclamó: “no, que esto es de Siza” y poco después sus detractores iniciales estaban alabando lo *interesante* que era la obra.

Se insiste hoy en día en la importancia de *hacer algo diferente*. Se condena el imitar los logros del pasado e incluso el tomar como referencia una recomendación de, por ejemplo, Viruvio. Sin embargo, se replican al mismo tiempo sin ningún pudor las ventanas de tipo búnker de arquitectos como Le Corbusier o las cajas de vidrio que hicieron famoso a Mies van der Rohe.

Donald Gray nació en Australia en 1935. Diseñó y construyó su primera casa en 1961 en Torrecuevas, Almuñécar y la segunda unos meses después al norte de Almuñécar,

recogiendo en ellas las tradiciones andaluzas. Hizo entonces una pequeña urbanización de once casas, San Juan, en el lado este del Río Verde en 1963 – 64, el primer conjunto urbano que realizó a modo de pueblo tradicional. En 1965-66 hizo una urbanización más grande, San Nicolás, cerca de La Herradura, con un pequeño hotel, La Tartana. En 1967 empezó La urbanización Pueblo López, entre Fuengirola y Mijas, de unas 50 casas, que pasaría pronto a ser considerado el centro histórico de un municipio que necesitaba urgentemente uno. Vinieron después La Virginia, al oeste de Marbella, en 1969, y Las Lomas del Marbella Club, la más grande, con 90 casas, que fue comenzada en 1973 y cuya construcción continuó hasta 1984. Hoy es un núcleo urbano protegido como patrimonio arquitectónico local. Durante estos años hizo también otros proyectos, como Los Naranjos, de 10 casas, en Nueva Andalucía, y El Nuevo Pueblo Mijas, donde intentó recuperar el estilo propio de Mijas. Entre 1986 y 1989 trabajó como director de una Escuela Taller en Lebríja, dedicada

a la recuperación y transmisión de las disciplinas conectadas con la arquitectura tradicional de Andalucía: albañilería, carpintería, herrería, cerámica, jardinería, etc., donde los estudiantes construyeron la propia escuela y acometieron la restauración de varios edificios históricos. Al mismo tiempo, hizo el hotel rural Prado del Toro en La Alpujarra, siguiendo las tradiciones arquitectónicas de esta zona. Trabajó en el diseño de un proyecto para un hotel en Tenerife desde 1997 hasta 2006, un hotel en forma de pueblo en el estilo tradicional de las Islas Canarias. En 2005 realizó el nuevo ayuntamiento en Pitres (La Alpujarra) y en la actualidad continúa trabajando en diversos proyectos en la misma región alpujarreña. En 2015 ha sido galardonado con el Premio Rafael Manzano Martos.

I was told an anecdote about a group of architecture students while being on a study tour in Portugal. While visiting a city they found a monstrous building and many of them expressed their annoyance. But suddenly someone

exclaimed: “no, this is by Siza” and a minute later their initial detractor were praising how *interesting* the work was.

Nowadays there is a permanent insistence on the importance of *making something different*. It is condemned to imitate the achievements of the past and even to take as a reference an advice by, for instance, Vitruvio. Nevertheless, the bunker kind of windows used by architects such as Le Corbusier or the glass boxes which made Mies van der Rohe so famous are replicated once and again.

Donald Gray was born in Australia in 1935. He designed and built his first house in the Andalusian tradition in 1961 in Torrecuevas, Almuñécar, and the second one some months later in the north of Almuñécar. By then he made a little ensemble of eleven house, San Juan, on the east bank of the the Río Verde in 1963-64, his first work shaped in the way of the traditional towns. In 1965-66 he did a larger neighborhood, San Nicolás, close to



Proyecto de Plaza Mayor para Villa Erques (Tenerife), Donald Gray

La Herradura, with a little hotel, La Tartana. In 1967 he started working in the town of Pueblo López, around 50 houses located by then between Fuengirola and Mijas, which would be considered soon the historic district of an area in urgent need of one of them. After this experience he designed, to the west from Marbella, La Virginia in 1969 and Las Lomas del Marbella Club, the largest of them all, including 90 houses, started in 1973 to be continued till 1984. Nowadays it has become a listed neighborhood. During those same years he also designed Los Naranjos, with ten houses, in Nueva Andalucía, and Nuevo Pueblo Mijas, where he tried to recover Mijas own character. From 1986 to 1989 he established and worked as director of the Crafts School of Lebrija, trying to recover and diffuse building crafts such as masonry, carpentry, forging, pottery, garden design, etc., where the students built the very school and undertook the restoration of several historic buildings. At the same time he designed the country hotel Prado Toro in La Alpujarra region, in Granada, following

local building traditions. He worked in a project for a hotel in Tenerife from 1997 to 2006, conceived as a traditional Canary town. In 2005 he made a new town hall for Pitres, in La Alpujarra, and currently he continues working in several projects in the same region. He has been awarded the 2015 Rafael Manzano Martos Prize.

Las facetas de la modernidad: Arquitectura y expresión comunitaria en la primera mitad del siglo XX

The facets of modernity: Architecture and communitarian expression in the first half of the 20th century

David Rivera



Biblioteca Nacional y Universitaria de Eslovenia (Ljubljana), Jože Plečnik, 1936–41

Durante la primera mitad del siglo XX el arco estilístico trazado por los desarrollos de la arquitectura moderna abarcaba desde la revisión estilizada y abstracta del clasicismo hasta las composiciones libres más creativas, incluyendo tendencias vanguardistas homogéneas como el Cubismo Checo o la Escuela de Ámsterdam, estéticas simbólicas de la vida moderna como el Expresionismo o el Art Déco, versiones de la sintaxis clásica en hormigón armado y personalidades simplemente inclasificables y altamente originales como Edwin Lutyens o Jože Plečnik, entre muchos otros ejemplos que podrían enumerarse.

Toda esta variedad y versatilidad arquitectónicas, que identificaban y expresaban distintas sensibilidades y tradiciones locales, desaparecieron de un plumazo tras la Segunda Guerra Mundial para dar lugar a una arquitectura racionalizada y de corte internacional que se extendió uniformemente por el globo. El nuevo esperanto del Movimiento Moderno no convenció ni siquiera

a muchos de sus propios creadores y defensores, y ya en los años 40 se discutían en el foro de los CIAM las profundas insuficiencias formales de la arquitectura “funcionalista”. Pero en el ínterin, la sorprendente riqueza y diversidad de la arquitectura de la primera mitad del siglo no sólo desaparecía del panorama constructivo, sino que era ignorada o menospreciada en la historiografía “canónica” que manejaban los estudiantes. La historia de la arquitectura del siglo XX se convirtió simplemente en una narración de los progresos del Movimiento Moderno, sus “pioneros” y “maestros”, y el conocimiento del arte del siglo XX, con ello, resultó gravemente lesionado.

La identificación perversa del Movimiento Moderno con la “arquitectura moderna” como un todo se mantiene incluso en la actualidad, a pesar del mejor conocimiento que existe de las tendencias anteriores a la guerra. Esta situación ha producido un hiato catastrófico en la identificación de los ciudadanos con la arquitectura de sus ciudades, cortando las conexiones del

público con las respectivas tradiciones expresivas. En la era de la globalización y del Patrimonio Cultural, sin embargo, se está produciendo un movimiento generalizado de reconsideración del pasado arquitectónico, y una serie de exposiciones, encuentros y restauraciones están llevando a los distintos países a recuperar la memoria de sus *otros* arquitectos modernos.

David Rivera es Historiador por la Universidad Complutense de Madrid. Es profesor del Departamento de Composición de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid y Doctor por la misma universidad. También es profesor del Título Propio en Diseño de Interiores y del Máster Oficial en Conservación y Restauración del Patrimonio Arquitectónico (ETSA-UPM). Subdirector científico del Centro de Investigación de Arquitectura Tradicional (CIAT) en Boceguillas (Segovia), sus investigaciones y publicaciones giran en torno a la definición del patrimonio cultural (y

especialmente el estudio del patrimonio arquitectónico moderno) y la utilización de la imagen cinematográfica como herramienta de análisis de la arquitectura. Es autor de diversos libros y artículos sobre historia y teoría de la arquitectura y preservación del patrimonio, como *Dios está en los detalles* y *Tabula rasa. El Movimiento Moderno y la ciudad maquinista en el cine*, y es el creador y director de la revista *Teatro Marittimo*.

During the first half of the 20th century the stylistic range of modern architecture encompassed very different approaches, varying from abstract and stripped Classicism to freer compositions, including homogeneous avant-gard trends such as Czech Cubism or the Amsterdam School, esthetics symbolizing modern life, such as Expressionism or Art Deco, reinforced concrete versions of classical syntaxes and personal works as unclassifiable and original as the ones by Edwin Lutyens or Jože Plečnik, among many other possible examples.



Het Schip (Cooperativa de viviendas Eigen Haard, Amsterdam), Michel de Klerk, 1914-21

All this architectural variety and versatility, identifying and expressing different sensitivities and local traditions, disappeared at a stroke after World War II. It gave way to a rationalized and internationalist architecture which spread itself uniformly around the globe. The new Modern Movement Esperanto did not convince even many of its own creators and defenders, and as early as in the forties the deep formal insufficiencies of “functionalist” architecture were already being debated at the CIAM forum. Meanwhile, the surprising richness and diversity of early 20th century architecture not only vanished from the architectural field, they were also criticized and despised by the “canonical” historiography the students were using. History of 20th century architecture became a narration of the Modern Movement outcomes, with its “pioneers” and its “masters”, and 20th century art knowledge was severely damaged so.

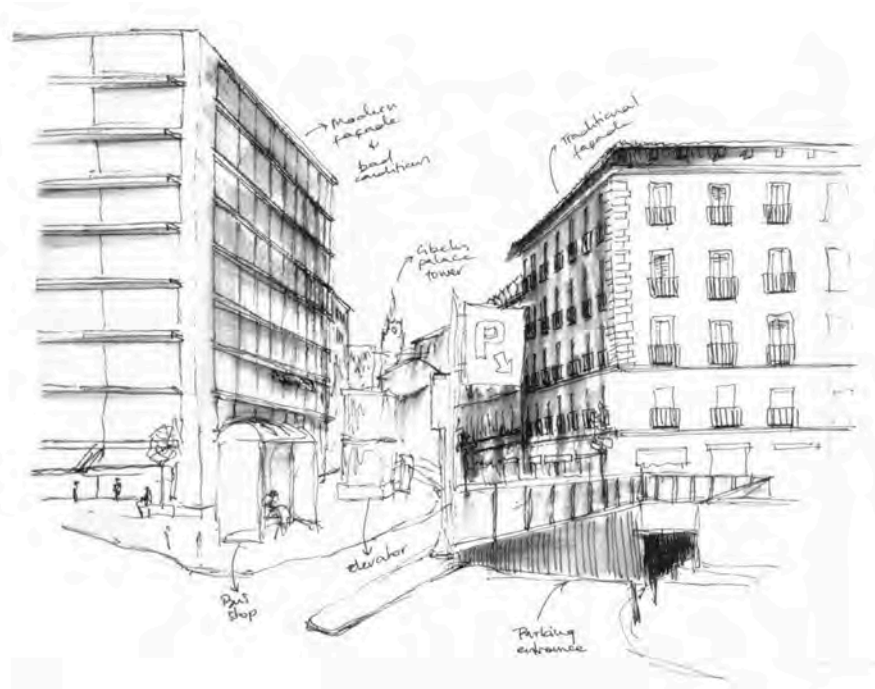
Perverse identification of Modern Movement with “modern architecture”

as a whole remains even nowadays, despite of the current better knowledge of prewar developments. This situation has led to a catastrophic hiatus in the identification of citizens with the architecture of the cities they inhabit, disconnecting them with their own expressive traditions. Nevertheless, in the age of Globalization and Cultural Heritage, a general movement to reconsider our architectural precedents is emerging. A series of exhibitions, meetings and restorations are leading many countries to recover the memory of their *other* modern architects.

David Rivera is Historian from Universidad Complutense de Madrid and Ph. D. from the School of Architecture of the Universidad Politécnica de Madrid (ETSAM-UPM). Professor of History of Architecture and Urbanism at the ETSAM-UPM and, at the same school, at the Interior Architecture Degree and at the Official Master in Conservation and Restoration of the Architectural Heritage. He is the Scientific Subdirector of the Centro

de Investigación de Arquitectura Tradicional (CIAT) in Boceguillas (Segovia). His researches and publications deal with the definition of cultural heritage (and especially with the studies on modern heritage) and the use of cinema as analytical tool for architectural themes. He is author of several books and essays on history and theory of architecture and heritage preservation, such as *Dios está en los detalles* and *Tabula rasa. El Movimiento Moderno y la ciudad maquinista en el cine*, and he is creator and director of the architectural magazine *Teatro Marittimo*.

Propuestas de mejora para cinco plazas públicas del centro de Madrid
Upgrade proposals for five public squares in the Madrid city center
Alejandro García Hermida, Frank Martínez y Lucien Steil



Estas propuestas se desarrollaron durante la Madrid Traditional Architecture and Urbanism 2015 Summer School para cinco espacios del centro histórico de Madrid: la Plaza del Carmen, la Plaza de las Descalzas-San Martín, la Plaza de Jacinto Benavente, la Plaza de los Mostenses y la Plaza de Santo Domingo. Las cinco plazas fueron seleccionadas atendiendo a sus posibilidades de mejora, ya que se trata en todo caso de espacios comparativamente poco utilizados y disfrutados tanto por vecinos como por visitantes, debido fundamentalmente a problemas de diseño urbano.

La metodología para el desarrollo de los proyectos fue en todo caso tener en cuenta la historia de cada plaza, así como las tradiciones constructivas y arquitectónicas locales, analizando la composición de los espacios públicos más atractivos del centro urbano y estudiando pormenorizadamente la historia de cada uno de los espacios a intervenir, sus configuraciones sucesivas, los elementos que los componen en el presente y su funcionamiento actual.

Análisis del estado actual de la Plaza de Jacinto Benavente (Madrid), Maureen Brown, Elena Gallego de Velasco, Joseph Jutras y María O'Connor Nebot

Estos estudios preliminares se erigieron de este modo en las principales herramientas para el posterior planteamiento de cada propuesta, dirigidas en todo caso a reactivar y recalificar los espacios intervenidos y siguiendo siempre el principio de optar por la que se considere la mínima intervención necesaria. Por ello, se respeta en lo posible el funcionamiento y posición de los accesos a aparcamientos subterráneos, vías para tráfico rodado y edificios existentes, transformando sólo puntualmente aquello que más pueda contribuir al objetivo fijado.

Se tuvieron particularmente en cuenta aspectos urbanos tan importantes como la preservación de la identidad local y del patrimonio arquitectónico, la correcta definición espacial de cada plaza y el proveerlas de una configuración tal que facilite el fortalecimiento de la actividad social desarrollada en ellas.

Alejandro García Hermida es Arquitecto, Máster en Conservación y Restauración del Patrimonio Arquitectónico y Especialista en Arqueología de la Arquitectura por la Universidad Politécnica de Madrid. Se encuentra actualmente realizando su Tesis Doctoral en el área de investigación de Conservación y Restauración del Patrimonio. Es profesor desde 2009 de *Historia de la Arquitectura y el Urbanismo*, de *Historia y Teoría de la Restauración*, de *Patología y Rehabilitación* y de *Estética y Composición* en la Escuela Politécnica Superior de la Universidad Alfonso X el Sabio de Villanueva de la Cañada (Madrid). Ha sido conferenciante invitado en el Politecnico di Milano (Italia), en la School of Architecture of the University of Notre Dame (Indiana, EEUU), en la Universidad de Alcalá y en la Universidad Politécnica de Madrid, así como en numerosos cursos y talleres nacionales e internacionales.

Ha dedicado su actividad profesional a la restauración y al análisis histórico constructivo de diversos edificios

históricos y yacimientos arqueológicos de muy diversos tipos y cronologías en España, Marruecos e Iberoamérica. Forma parte del consejo director de la revista *Teatro Marittimo*, donde publica regularmente artículos y entrevistas. Es Coordinador de Actividades del Premio Rafael Manzano Martos, Vicepresidente y miembro fundador de INTBAU España, profesor del Centro de Investigación de Arquitectura Tradicional (CIAT) de Boceguillas (Segovia) y miembro de la Junta Directiva de la ONG Terrachidia, cuyo trabajo en el sur de Marruecos recibió en 2015 el INTBAU Excellence Award in Community Engagement.

Frank Martinez es Associate Professor en la Escuela de Arquitectura de la University of Miami, con un puesto secundario en el Departamento de Epidemiología y Salud Pública de la Miller School of Medicine. Estudió en la University of Miami y en la Princeton University, donde se graduó. Enseña diseño, dibujo y teoría en el núcleo de diversos programas de la Escuela

de Arquitectura de la University of Miami. En los últimos cinco años ha sido conferenciante y director de los programas Graduate Rome y Roman Villas and Gardens, cuyo interés se centra en el diseño arquitectónico y urbano renacentista y barroco, así como del viaje de estudios de verano: The Grand Tour. Es miembro del Built Environment and Health Research Group, un equipo de investigación interdisciplinar que estudia el impacto del entorno construido en la salud de los ancianos de origen hispanoamericano (financiado por el National Institute on Aging, National Institutes of Health), en la conducta de los niños y en los riesgos de padecer síndrome metabólico entre la población inmigrante hispanoamericana. Los primeros resultados de este trabajo se publicaron en el número de septiembre de 2006 del *American Journal of Community Psychology*, dando lugar a posteriores publicaciones en revistas sobre arquitectura y salud pública, la más reciente de ellas en 2009 en la *Journal of Gerontology: Social Sciences*. Es socio fundador, junto a su esposa,

Ana Álvarez, del estudio Martinez & Alvarez Architecture, Inc., donde ambos trabajan en colaboración en proyectos relacionados con el arte de hacer ciudades. En paralelo a su trabajo profesional, enseñanzas e investigaciones, ha explorado durante largo tiempo la importancia del dibujo como método para adquirir y desarrollar conocimientos arquitectónicos.

Lucien Steil nació en Joao Monlevade (Brasil) y vivió y estudió en Luxemburgo. Estudió arquitectura y urbanismo en París y Vincennes, graduándose como *Architecte DPLG*. Colaboró en Archives d'Architecture Moderne, en Bruselas, junto a Maurice Culot y Leon Krier, en un concurso para la reconstrucción de Berlín y en varios diseños de Nuevas Ciudades en Francia. Visiting Critic en la Oregon School of Design de Portland (USA) de 1986 a 1988, regresó a Luxemburgo hasta 1997, donde trabajó con el arquitecto irlandés Colum Mulhern. El estudio produjo una amplia

variedad de proyectos de arquitectura y urbanismo tradicional y obtuvo diversos premios en concursos nacionales e internacionales. De 1997 a 2012 Lucien Steil colaboró y enseñó en la Urban Design Task Force del Príncipe de Gales en Potsdam y Berlín, y en diversas universidades de los Estados Unidos: Oregon School of Design, Portland/ Oregon, University of Miami, Coral Gables, Universidad Politécnica de Puerto Rico; y europeas: Universidad de Bolonia, Universidade Catolica Portuguesa, The Prince's Foundation (Londres), el Istituto Nazionale di Bioarchitettura (Italia), etc. Es profesor de la University of Notre Dame, en Indiana (EEUU), desde 2012. Ha sido un activo promotor de la arquitectura y el urbanismo tradicionales, lo que se ha convertido en tema central de su docencia y su actividad tradicional, a través de artículos de prensa, ensayos y conferencias. Desde 2001 ha desarrollado diversos blogs y páginas web (Katarxis) y ha creado una organización internacional sin ánimo de lucro para enseñar, implementar y promover la Arquitectura y el

Urbanismo Tradicional (Katarxis Urban Workshops ASBL). Junto a Alireza Sagharchi, Lucien Steil ha coeditado *New Palladians, Sustainability and Modernity in Architecture of the 21st Century*, publicado en marzo de 2010 por Artmedia (Londres) y *Traditional Architecture, Timeless Building in the 21st Century* que será publicado por Rizzoli International en octubre de 2013. También ha editado el libro *The Architectural Capriccio, Memory, Fantasy & Invention* que publicará Ashgate (Londres) en octubre de 2013.

These upgrade proposals were developed during the Madrid Traditional Architecture and Urbanism 2015 Summer School for five public spaces in the Madrid city center: the Plaza del Carmen, the Plaza de las Descalzas-San Martín, the Plaza de Jacinto Benavente, the Plaza de los Mostenses and the Plaza Santo Domingo. All five plazas were selected taking into account their potential for improvement. All of them are comparatively underused and not enjoyed by both residents and visitors alike, primarily because of their



Análisis del estado actual de la Plaza de Santo Domingo (Madrid), Alberto Cubillo Romero, Andrea Güzemes Alonso, Žilvinas Klivickas e Inés Mendoza Gutiérrez

unattractiveness and their poor urban design condition.

The methodology for the development of the projects encompassed the study of the history of place and its constructive and tectonic traditions. It involved analyzing the composition of the most attractive public spaces in the city center, research in great detail the history of each of those spaces to intervene, their successive configurations, the elements that make up the present, and their actual performance. The result of these preliminary studies were a series of site sketches and analytical drawings lead in a way that they could become the main tools for further elaboration of each proposal. The designs aimed at reactivating and requalifying the project areas, always operating on the principle of the most strategic, economic and efficient interventions, often a series of little coordinated 'micro-urbanistic' design actions. Therefore, it respected as far as possible the present functions and the location of accesses to underground parking, ramps, pedestrian stairs,

traffic lanes, underground parking garages, and existing buildings, etc. and changing, and transforming only when it was supporting the vision of a coherent and emulated, corrected and perfected public space.

Aspects of urban and architectural context, memory and identity, as well as of urban geography were taken in account thoroughly in order to preserve local identity and architectural heritage, to achieve the most comprehensive, meaningful and correct spatial definition, and to strengthen social activity and empower the local inhabitants.

Alejandro García Hermida is Architect, Master in Conservation and Restoration of Architectural Heritage and Specialist in Archeology of Architecture from Universidad Politécnica de Madrid. He is currently working in his Ph D dissertation in the Research Area of Conservation and Restoration of Architectural Heritage. He is Associate Professor since 2009 at the Polytechnic

School of the Universidad Alfonso X el Sabio (Villanueva de la Cañada, Madrid), where he teaches *History of Architecture and Urbanism, History and Theory of Restoration, Building Pathology and Repairing Techniques and Esthetics and Composition*. He has been invited lecturer at the Politecnico di Milano (Italia), the School of Architecture of the University of Notre Dame (Indiana, USA), the Universidad de Alcalá, the Universidad Politécnica de Madrid and at many national and international courses, workshops and conferences. His professional practice has been focused on the restoration and historical-constructive study of diverse historic buildings and archeological sites of multiple types and chronologies in Spain, Morocco and South America. He is part of the scientific board of the architectural magazine *Teatro Marittimo*, where he regularly publishes articles and interviews. He is the Activities Coordinator in Spain of Rafael Manzano Martos Prize, founding member and Vice Chair of INTBAU Spain, professor at the Centro de Investigación de Arquitectura

Tradicional (CIAT) of the UPM and member of the board of the Terrachidia NGO, which work in Southern Morocco received in 2015 the INTBAU Excellence Award in Community Engagement.

Frank Martinez is Associate Professor at the University of Miami, School of Architecture, with a secondary appointment in the Department of Epidemiology and Public Health, Miller School of Medicine. He holds an undergraduate degree from the University of Miami and a graduate degree from Princeton University. He teaches design, drawing and theory in the core of both undergraduate and graduate programs in the School of Architecture. In the past five years he has lectured and led tours in the Graduate Rome program on Roman Villas and Gardens, with primary interest in Renaissance & Baroque Architecture and Urban Design, as well as the summer traveling course: The Grand Tour. Professor Martinez is a member of the Built Environment

and Health Research Group, an interdisciplinary research team, and is co-author of numerous articles on the impact of the built environment on health. The team, investigates the impact of the built environment on Hispanic elders' health (funded by the National Institute on Aging, National Institutes of Health), children's conduct and Hispanic immigrants' risk for metabolic syndrome. The first results of this work were published in the September 2006 issue of the *American Journal of Community Psychology* with subsequent publications in journals in public health and architecture, most recently, the 2009 *Journal of Gerontology: Social Sciences*. Professor Martinez is also a founder and design partner in Martinez & Alvarez Architecture, Inc. in which he works collaboratively with his partner and wife, Ana Alvarez. The work has focused primarily on architectural and urban projects that contribute to the art of making cities. Underlying the teaching and research is an exploration of drawing as a method for acquiring and developing architectural knowledge.

Lucien Steil was born in Joao Monlevade (Brazil), and lived and studied in Luxembourg. He studied architecture and urbanism in Paris and Vincennes and graduated as an *Architecte DPLG*. He collaborated at the Archives d'Architecture Moderne in Brussels with Maurice Culot and Leon Krier on a Berlin Competition and various designs for New Towns in France. A Visiting Critic at Oregon School of Design in Portland (USA) from 1986 to 1988 he returned set up a practice in Luxembourg until 1997 with Irish architect Colum Mulhern. The practice produced a wide range of projects in traditional urbanism and traditional architecture and won various awards in national and international urban competitions. From 1997 to 2012 Lucien Steil has collaborated with and taught at Prince of Wales's Urban Design Task Force in Potsdam and Berlin, and with universities in the US: Oregon School of Design, Portland/ Oregon, University of Miami, Coral Gables, Politechnical University of Puerto Rico;

and in Europe: University of Bologna, Universidade Catolica Portuguesa, The Prince's Foundation (London), the Istituto Nazionale di Bioarchitettura (Italy), etc. He is an Associate Professor at the University of Notre Dame, Indiana (USA) since 2012. He has been actively involved in traditional urbanism and architecture for which he has both argued in newspapers, essays and lectures, and which has become very central to his teaching and design practice. Since 2001 he has developed several websites (Katarxis) and weblogs, and has created an international non-profit organization to teach, implement and promote Traditional Architecture and Urbanism (Katarxis Urban Workshops ASBL). Together with Alireza Sagharchi, Lucien Steil has co-edited *New Palladians, Sustainability and Modernity in Architecture of the 21st Century* published in March 2010 at Artmedia, London, and *Traditional Architecture, Timeless Building in the 21st Century* to be published by Rizzoli International in October 2013. He also edited the upcoming book *The Architectural Capriccio, Memory, Fantasy*



Master Plan, Neil Stephen Flanagan

La impresión en la ciudad de Guatemala, incluso después de haberla visitado durante diez años, es de persistente desorientación. Es como si generaciones de urbanistas y constructores hubieran rechazado tratar con sus extraordinariamente atractivas condiciones climáticas, topográficas, de suelo y de vegetación, imponiendo mal adaptadas tramas urbanas que no sólo no respetan la naturaleza del terreno, sino que positivamente la ignoran. En lugar de permitir emerger a largo plazo un orden metropolitano a través de nuevos desarrollos, el nuevo Plan de Ordenamiento Territorial (POT) va camino de empeorar la situación. Plantea el desarrollo de una franja de rascacielos de unos 30 km de largo abriéndose paso a través del tejido urbano existente. En la actualidad un millón de personas viaja cada día desde áreas residenciales al centro urbano por trabajo. El POT sólo agravará este ya insostenible problema de congestión.

Planteé desarrollar en el curso de proyectos una alternativa a esta situación. Para ello, miramos hacia

las técnicas urbanísticas tradicionales, demostrando cómo el colosal desarrollo suburbano puede reorganizarse en una metrópoli policéntrica de barrios independientes. Elegí el centro urbano para nuestra obra demostrativa: el Centro Cívico, el monstruoso fénix surgido de las demoliciones masivas de los años 70 y 80 del siglo XX, que ocupa el centro geográfico de la metrópoli. Lo que prometía ser la Brasilia guatemalteca se convirtió en un sórdido símbolo de la dictadura del General Arana, un modelo del fracaso del urbanismo y la arquitectura de estilo moderno. Alberga la Municipalidad y las sedes nacionales de muchas instituciones públicas, así como las de la banca, la industria y el comercio. Debido a sus defectos en términos de resistencia a sismo, los edificios tienen en todo caso que ser reconstruidos a corto plazo. La reubicación del centro administrativo está ya siendo planeada.

Propuse por ello una radical y liberadora operación de *tabula rasa*. El POT dedica amplias zonas de esta área al desarrollo de rascacielos, lo que

significará su desaparición progresiva en cualquier caso. Obliterando la obliteración, elegimos en su lugar convertir el área en un proyecto urbano nacional de gran importancia simbólica: la construcción de un Nuevo Centro Urbano para una capital y un país actualmente huérfanos de él. Guatemaya, la nueva Ciudad Federal y Municipal, un nuevo conjunto de 60 acres que se alzaría sobre la ciudad circundante, separado de ella por una avenida de 150 metros de anchura, el *National Mall*. Los frentes de la Ciudad de Guatemala hacia el nuevo Mall serán alineaciones de edificios de embajadas, el nuevo Teatro Nacional, dos terminales de ferrocarril y estaciones de autobuses y una multitud de *palacitos* de usos mixtos. Las principales nuevas instituciones nacionales y municipales, como el Congreso, el Tribunal de Justicia, la Municipalidad y los principales edificios de la administración conforman la armadura monumental de la composición de Guatemaya. Todos ellos ocupan posiciones focales en los límites de Guatemaya, alineados con los ejes de

las principales avenidas de la Ciudad de Guatemala hoy existentes, que convergen en los terrenos de la Nueva Capital.

A cada estudiante se le asignaron tres emplazamientos diversos dentro del plan general de Guatemaya, uno para un pequeño *palacito* urbano de usos mixtos coronado por un ático, otro para un edificio institucional y un tercero para una pequeña pieza urbana como una fuente, un monumento, un campanario o una farola. Esto les permitió ejercitarse en un mismo contexto urbano en los enormemente diversos lenguajes y escalas clásicos y vernáculos.

Leon Krier es arquitecto, urbanista y asesor en diseño. Nació en Luxemburgo en 1946. Studio en la Universidad de Stuttgart desde 1967 hasta 1968, abandonándola para trabajar en el estudio de James Stirling en Londres (1968-70 y 1973-74), asociarse con J. P. Kleihues en Berlín (1971-72) y desarrollar más tarde su actividad

privada como arquitecto en Londres (1974-97), Claviers (1998-2002) y Luxemburgo (desde 2003). Ha impartido clase en la Architectural Association School (1973-76), en Princeton University (1977) y en RCA (1977). Ha sido Jefferson Professor of Architecture en la University of Virginia (1982). Es Visiting Professor de la Yale University School of Architecture de forma intermitente desde 1990. Sus numerosos y muy reconocidos proyectos incluyen el planeamiento urbano y la coordinación arquitectónica de la nueva ciudad de Poundbury (Reino Unido) para el Duque de Cornwallles y S.A.R. el Príncipe de Gales (desde 1988); el Palacio de Justicia de Luxemburgo (1990-97); la Citta Nuova en Alessandria, Italia (1995-99); Cayalá, Guatemala (desde 2003); y el Nuevo Barrio de Tor Bella Monaca en Roma, Italia (desde 2010). Le han dedicado exposiciones en el M.O.M.A. de Nueva York: Bofill-Krier (1985) y en el American Architectural Foundation Octagon Museum de Washington DC: Leon Krier and the Plan of Washington (1987). Ha recibido la Medalla de

Plata de la Académie Française (1997). Fue el primer ganador del Richard H. Driehaus Prize (2003) y recibió el Athena Award del Congress of new Urbanism (2006). Sus publicaciones incluyen: *Rational Architecture Rationelle* (1978); *Albert Speer: Architecture 1932-42* (1985 y 2013); *The Completion of Washington DC* (1986); *Atlantis* (1987); *The Architecture of Community* (2009, publicada en castellano en 2013); y *Drawing for Architecture* (2009).

The impression even after visiting Guatemala City for ten years, is one of persistent disorientation. It is as if generations of planners and builders had refused to deal with the extraordinarily attractive conditions of climate, landform, soil and vegetation, imposing ill-adapted urban grids that not only do not respect the natural topographic conditions but positively ignore them. Instead of allowing at long last a metropolitan order to emerge through re-development, the new Territorial Development Plan, POT, is on the way to worsen the situation.

It legislates a 30 km long high-rise strip redevelopment to plow through the existing urban fabric. At present the central metropolitan area is visited every day by 1 000 000 commuters. The POT will exasperate the already unbearable congestion problem.

For the graduate studio, I proposed to develop an alternative to this situation. In order to get it, we looked at traditional urbanism techniques demonstrating how the colossal suburban sprawl may be redeveloped into a polycentric metropolis of independent quarters. Our demonstration piece looked at the most central urban location: the Civic Center, a monstrous phoenix having risen from a massive urban bulldozing campaign of the 1970ies and 80ies, occupies the geographic center of the Metropolis. What had been promised as Guatemala's Brasilia, became a sordid symbol of General Arana's dictatorship, an exemplar of modernist failure both in urban and architectural terms. It houses the Municipality and many national headquarters of public

institutions as well as those of private banking, industry and commerce. Due to their insufficiency in terms of seismic construction codes, the buildings have to be rebuilt in the short term. The relocation of the administrative headquarters is currently being programmed.

I proposed a radical and liberating *tabula rasa* operation. The POT dedicates large parts of that area to high-rise redevelopment, signifying its incremental wreckage anyway. Obliterating the obliteration, we declare instead the area to be a national urban redevelopment project of high symbolic importance: Building a New Urban Heart for the orphaned Capital City and Nation. *Guatemala*, the new Twin Federal and Municipal City, a 60 acre New Town will rise above the surrounding city and be separated from it by a peripteral 150 m wide Boulevard, the National Mall. The Guatemala City edges fronting the Mall will be lined by Embassy buildings, the new National Theater, two railway terminals and

bus stations and a multitude of mixed-use *palacitos*. The major new national and municipal institutions, the Congress, the Judicial, the Executive Mansion, the Municipality, form the monumental armature of the *Guatemala* composition. They occupy focal positions on the edges of *Guatemala*, and are located on axis with the principal existing Avenues of Guatemala City, converging toward the new National Capital Grounds.

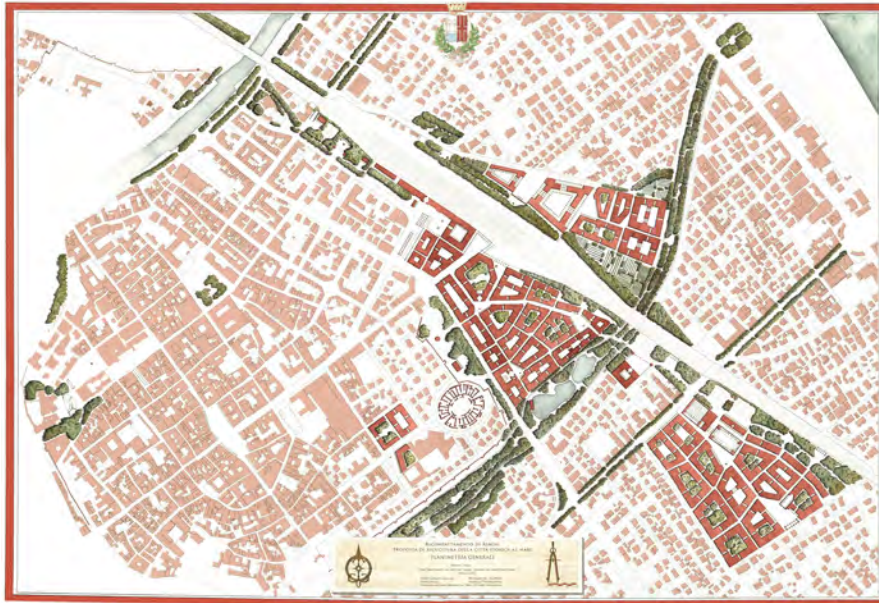
Students were assigned three building sites within the *Guatemala* master plan, one for a mixed use small urban *palacito* crowned by a penthouse, another for an institutional building, a third for small urban furnishing piece, a fountain, monument, a campanario or lamp-post. This allowed them to exercise in an urban context the greatly different vernacular and classical scales and languages.

Leon Krier is architect, urbanist and design consultant. He was born in Luxembourg in 1946. He studied in the University of Stuttgart since 1967 to 1968, leaving it to become assistant to James Stirling in London in 1968-70 and 1973-74, being Project Partner with J. P. Kleihues in Berlin in 1971-72; and developing later his private architectural practice in London 1974-97, Clavier 1998-2002 and Luxembourg 2003 on. He has lectured at Architectural Association School (1973-76); Princeton University (1977); RCA (1977); Jefferson Professor of Architecture at the University of Virginia (1982). He is Visiting Professor at Yale University School of Architecture intermittently since 1990. His numerous and renowned projects include: New town of Poundbury Masterplan and architectural coordination for Duchy of Cornwall and HRH The Prince of Wales (1988 onwards); Justice Palace of Luxembourg (1990-97); Citta Nuova in Alessandria, Italy (1995-99); Cayalá in Guatemala City (2003 onwards); and The New Tor Bella Monaca Quarter



View of the proposal by Ryan Salvatore

in Rome, Italy (2010 onwards). His work was exhibited in M.O.M.A., New York, in 1985: Bofill-Krier; and in American Architectural Foundation Octagon Museum, Washington DC, in 1987: Leon Krier and the Plan of Washington. He has been awarded the Silver Medal of the Académie Française, 1997. He was Richard Driehaus Prize inaugural recipient, 2003; and Athena Award, Congress of New Urbanism, 2006. His publications include: *Rational Architecture Rationelle*, 1978; *Albert Speer: Architecture 1932-42*, 1985 and 2013; *The Completion of Washington DC*, 1986; *Atlantis*, 1987; *The Architecture of Community*, 2009 (new Spanish translation in 2013); and *Drawing for Architecture*, 2009.



Propuesta de densificación para la ciudad de Rímini, realizada en 2015 por los alumnos Juan Carlos Avelar, Sylvana Gómez Mendoza, René Salas, Richard M. Tambwe e Isabela Tiñana Díaz, bajo la tutela del profesor Ettore Mazzola

Comenzando por Francia en 2006, muchos otros países han experimentado fenómenos violentos contra bienes públicos que, desplazándose desde los suburbios, afectaron también a los centros urbanos. Los expertos han ofrecido diversas interpretaciones de estos sucesos. Sin embargo, arquitectos y profesores parecen estar ciegos y sordos y persisten en promover los peores géneros de experimentos en busca de un entorno construido “futurista”, “expresión de la sociedad contemporánea”.

¿Influyen el espíritu y la percepción del lugar en la calidad de vida de los habitantes? ¿Es posible encontrar alguna relación entre el comportamiento reaccionario de los habitantes de los denominados *banlieues* franceses y la falta de sentido del lugar?

Es innegable que la irreverencia y el vandalismo de los suburbios – olvidado e ignorado por los centros de poder – son la respuesta natural de aquellos que se encuentran a sí mismos como invisibles. Los actos vandálicos

contra las propiedades públicas o de otras personas son la expresión de la reprimida amargura de los individuos, aireada contra algo que no sienten como suyo, sino que identifican como símbolo de un poder que les obliga a vivir de ese modo.

A diferencia de lo que ocurre en lugares impersonales, si las ciudades, los edificios y las casas estimulan el sentido de pertenencia a ellos, ¡sus habitantes se sienten orgullosos y son respetuosos con ellos!

Habiendo estado dedicado a la docencia durante más de 20 años en muchas escuelas de arquitectura, tanto italianas como extranjeras, puedo honestamente reconocer que algo ha cambiado. En lugar de animar a los estudiantes a emular a los arquitectos estrella – de forma irrespetuosa con lugares y seres humanos –, necesitamos dejar a un lado la ideología y traer a los estudiantes al mundo real de la práctica profesional y a los problemas reales de las ciudades y los edificios.

Como ejemplos prácticos de lo que “respeto por las identidades locales” significa para mí, estoy orgulloso de mostrar tres proyectos diferentes, para tres lugares distintos, realizados por mis alumnos de la Universidad de Notre Dame. En realidad, la diferencia entre el lenguaje y el carácter de estos proyectos, y el apoyo local que recibieron, son la demostración que no es el “estilo” del arquitecto lo que es importante para los habitantes, sino el respeto *al sentido del lugar y a la identidad local...* es decir, ¡*el sentido de pertenencia!*

Ettore Mazzola es Visiting Associate Professor de Urbanismo, Arquitectura y técnicas constructivas tradicionales en los Rome Studies de la School of Architecture de la University of Notre Dame desde 2001. Basa en estas tradiciones su actividad como urbanista, arquitecto, teórico y docente. Es autor de diversos libros y ensayos sobre arquitectura, urbanismo, sociología urbana y sostenibilidad: *The Sustainable City is Possible* (2010), *A Counter History of Modern Architecture, Rome*

1900-1940 (2004), *Architecture and Town Planning, Operating Instructions* (2006), *Toward Sustainable Architecture* (2007), *The Importance of Local Spirit and Sense of Place: Side Effects of the Underestimation in Modernist Town Planning* (2009). Es también coautor, junto a Maciej Giertych, de *Architettura e Genetica - Cosa Insegnare. Gli equivoci e i pregiudizi ancorati al concetto di “modernità”* (2012). Graduado en Arquitectura por la Università di Roma “La Sapienza”, Ettore Maria Mazzola es experto en restauración y en diseño arquitectónico y urbano y coeditor de *Il Covile*, una revista dedicada a diversas disciplinas, incluyendo la historia, teoría y crítica de la arquitectura y el diseño urbano. Fue durante 12 años profesor asociado en “La Sapienza”. Ha sido conferenciante invitado en muchos otros programas universitarios Americanos en Italia (Miami, Pratt, Minnesota, CAL, Washington, Maryland, New Mexico). Es miembro de la Prince of Wales’s Foundation, de INTBAU, del Comité de Urbanismo de Italia Nostra y de Making Cities Livable. Su trabajo ha sido

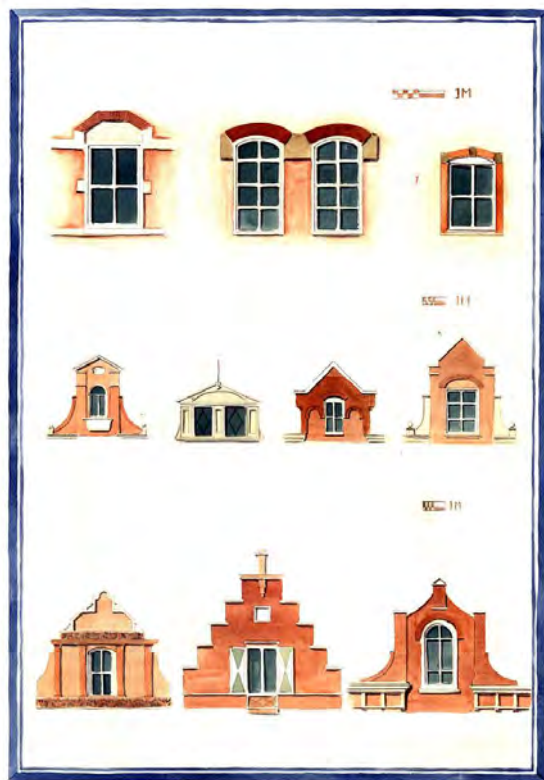


Imagen del ábaco de detalles constructivos para la propuesta realizada en 2007 por alumnos de la School of Architecture of the University of Notre Dame para Brandevoort (Helmond, Holanda), tutelados por el profesor Ettore Mazzola. Dibujos de la estudiante Kaitlin O'Brien.

galardonado con los siguientes premios: International Urban Design Award en la International Making Cities Livable Conference de 2012, INTBAU Excellence Urban Design Award Honorable Mention (2015) y Award y Honorable Mention for Excellence in Designing for Green, Healthy Cities en la International Making Cities Livable Conference de 2015. Ha colaborado también en varios documentales de televisión.

Starting from France in 2005, many other countries have experienced violent phenomena against common goods that, moving from the suburbia, also involved the centres. Different interpretations of those phenomena have been reported by different experts, nevertheless architects and professors of architecture seem to be blind and deaf and persist in promoting the worse examples of experimentations, in search of a “futuristic” built environment, “expression of contemporary society”.

Do the spirit and the sense of place influence the quality of life of

inhabitants? Is it possible to find any relationship between the reactionary behaviour of inhabitants of the so-called French *banlieues* and the lack of sense of place?

It is undeniable that the irreverence and vandalism of the suburbs – forgotten and ignored by centres of power – are the natural answer of those who find themselves as invisible. The vandalistic acts against other people’s or public property are the expression of suppressed bitterness of individuals, vented against something they do not feel as their own, but identified as a symbol of that power forcing them to live in that way!

Differently from what happens in depersonalized places, if cities, buildings and houses stimulate the sense of belonging, inhabitants are proud and respectful of them!

Having been involved for more than 20 years in the didactics of many different schools of architecture, both Italian and foreign, I can honestly recognize that

something has to be changed! Instead of encouraging the students to emulate star-architects – disrespectfully of places and humans –, we need to put aside ideology and bring the students to the real world of practice and of the real problems of cities and buildings.

As practical examples of what “respect of local identities” means for me, I am proud to show here three different projects, for three different places, made by my students of the UND. Indeed, the difference among languages and characters of these projects, and the consensus they locally received, is the demonstration that it is not the “style” of the architect that is important for the inhabitants, but the *respect of sense of place and local identity*... i.e. *the sense of belonging!*

Ettore Mazzola is Visiting Associate Professor of Traditional Urbanism, Architecture and Building Techniques at The University of Notre Dame School of Architecture Rome Studies. He is a traditional urbanist, architect,

theorist, and educator. He is author of several books and essays on architecture, urbanism, urban sociology and sustainability: *The Sustainable City is Possible* (2010), *A Counter History of Modern Architecture, Rome 1900-1940* (2004), *Architecture and Town Planning, Operating Instructions* (2006), *Toward Sustainable Architecture* (2007), *The Importance of Local Spirit and Sense of Place: Side Effects of the Underestimation in Modernist Town Planning* (2009). He's also co-author, with Maciej Giertych of *Architettura e Genetica - Cosa Insegnare. Gli equivoci e i pregiudizi ancorati al concetto di "modernità"* (2012). Graduate in Architecture at The Università di Roma "La Sapienza", Ettore Maria Mazzola is an architect expert of restoration and urban-architectural design, and co-editor of *Il Covile*, a journal devoted to many disciplines including history, theory and criticism of architectural and urban design. He taught for 12 years as assistant professor at the University "La Sapienza" and since 2001 he teaches at the Rome Program of the University of Notre Dame. He's often giving lectures

for other American University Programs in Italy (Miami, Pratt, Minnesota, CAL, Washington, Maryland, New Mexico). Member of the Prince of Wales's Foundation, INTBAU, the Committee for Urbanism of Italia Nostra and Making Cities Livable. His work has received prizes such as: the International Urban Design Award at the International Making Cities Livable Conference 2012, the INTBAU Excellence Urban Design Award Honorable Mention in 2015 and the Award and Honorable Mention for Excellence in Designing for Green, Healthy Cities at the International Making Cities Livable Conference 2015. He has also collaborated in several TV documentaries.



Desde hace medio siglo la proliferación y el desarrollo de la industrialización afectó de manera decisiva a las formas de vida tradicional y con ello a la Construcción y a la Arquitectura. El campo irá siendo abandonado de forma radical entre los años 60 y 80 del siglo XX en una gran parte de la España interior, en especial en la Meseta Central, provocando a su vez concentraciones humanas que tuvieron como consecuencia un desarrollo urbano desordenado, un crecimiento desequilibrado de los nuevos barrios de las ciudades y un uso masivo de materiales industrializados de mala calidad, manejados por advenedizos de la profesión, carentes de la formación tradicional de los albañiles y constructores antiguos y trazados por arquitectos formados de manera casi exclusiva en las veleidades estéticas del llamado Movimiento Moderno. La preocupación por el aprovechamiento de los materiales, el acondicionamiento de los edificios al clima y el ahorro de energía que estaban presentes tanto en las edificaciones rurales como en las de un entorno urbano antiguo

La construcción industrializada con frecuencia trata de suplir, de manera banal y frívola, a la arquitectura vernácula, sin recoger ninguna de sus verdaderas características ni aportar ninguno de sus valores

dejó paso a una rápida proliferación de soluciones despreocupadas de la orientación de las casas, la inercia térmica de sus muros o la adecuación al medio de sus huecos. El desmedido consumo de energía para calentar o, en su caso, enfriar las viviendas sustituía a las antañas fórmulas ecológicas y económicas empíricamente probadas con el aprendizaje aportado por la experiencia. La actual crisis económica y los problemas de abastecimiento energético han hecho que volvamos la mirada a las antiguas soluciones, que además nos muestran un legado cultural que está próximo a desaparecer y nos arraiga no sólo con nuestro pasado sino también con la herencia de siglos y siglos de existencia. Acabar con los complejos y la falsa imagen dada por técnicos, constructores e industriales sólo preocupados por unas ganancias logradas rápidamente y con las demostradamente malas enseñanzas de las Escuelas de Arquitectura, que han tenido como consecuencia no sólo la generación de ámbitos de discutible estética sino también de escaso valor social y vivencial, nos

obligan a plantearnos nuevas soluciones y a recuperar tanto los viejos valores como su buena adecuación económica y sostenible. Por supuesto que no se trata de regresar a una época anterior a la Revolución Industrial sino de buscar mejoras y soluciones que nos permitan vivir confortablemente sin que entendamos que eso sólo es posible con un enorme coste energético y material. Actualizar tanto las viejas construcciones como realizar otras nuevas coherentes con las costumbres vernáculas de cada lugar, sus usos tradicionales y su experiencia de siglos, adaptándolas a nuestras necesidades modernas, permitirá recuperar un oficio casi extinto que se puede dotar de las herramientas necesarias para la construcción, la reparación y el cuidado tanto de los edificios antiguos como de otros nuevos, coherentes con cada medio y lugar, y alejados de la hoy tan frecuente y pernicioso banalización hortera, pudiendo generarse así una oportunidad de trabajo estable procedente de tales labores, permitiendo la pervivencia de las formas de la tradición y posibilitando que varias

familias puedan vivir holgadamente de la albañilería, alejadas de las habituales alteraciones de la economía del “mercado del ladrillo”, generador de terribles crisis como ésta de la que los políticos quieren hacernos creer que ya estamos saliendo.

Jaime de Hoz es Doctor en Filología Hispánica, Diplomado en Estudios Avanzados de Historia Medieval, Especialista en Teoría, historia, legislación e intervención en la rehabilitación arquitectónica, profesor de Historia de la Arquitectura y de Teoría de la Restauración, entre otras asignaturas, y Coordinador del Área de Composición de la Universidad Alfonso X El Sabio, Subdirector de Actividades del Centro de Investigación de Arquitectura Tradicional de la UPM (CIAT), coautor de diversos libros, tales como el *Diccionario de Construcción Tradicional: Tierra* y autor de muchos libros y trabajos sobre Arquitectura y Patrimonio, estudios medievales y onomástica histórica.



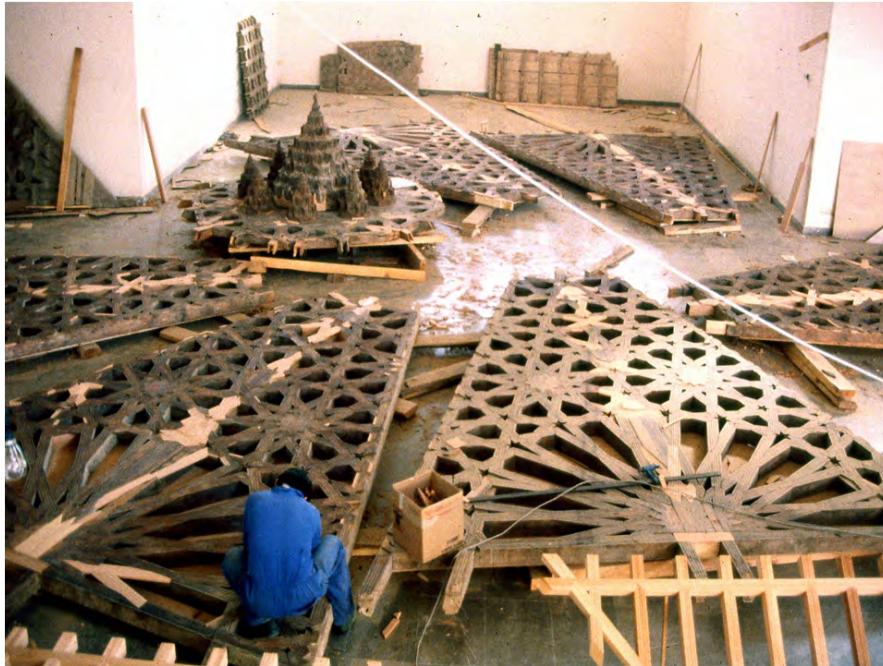
For half a century proliferation and development of industrialization has been decisively affecting traditional ways of life and with them Building and Architecture. The countryside would be radically abandoned between the 1960s and the 1980s in most of the interior regions of Spain, especially in the Central Plateau, provoking at the same time large human agglomerations which led to the lack of order in urban development, unbalanced growth of new quarters in the cities and massive use of bad quality industrial materials and building solutions, used by upstarts in the building profession, lacking the traditional training of the former masons and builders, and designed by architects trained almost exclusively in the esthetic fickleness of the so called Modern Movement. Careful exploitation of materials, shaping buildings according to climate and energy saving were commonly used both in rural buildings and in urban environments, but all of it gave way to a fast proliferation of careless solutions for orientation of the façades of houses, thermal inertia of its walls

Revocadores, techadores, muradores, carpinteros... todas las profesiones tradicionales han de actualizarse para mantener los edificios vernáculos en buen estado pero también para aplicar sus valores a las construcciones contemporáneas

or the adaptation of their openings to the environment. Disproportionate consumption of energy to heat or to cool buildings replaced old ecologic and economic formulae, empirically tested and learned through experience. The current economic crisis and the problems of energy supply make us turn our attention to these former solutions, which also show us a cultural legacy now close to extinction and roots us not only on our past, but also on a heritage built by centuries and centuries of existence. We have to end with the complexes and the fake image offered by technicians, builders and industrialists mainly worried about easily earned money and many proved bad practices taught at the Architecture Schools, which have generated habits of both disputable esthetic qualities and little social and existential value. This obliges to think about other options such as to recover old values or its economic and sustainable adaptation. Of course, it is not a claim for going back to a preindustrial age, but for looking for improvements and alternatives which can allow us

live comfortably without enormous energetic and material costs. To update ancient buildings and to build new ones in a coherent way with vernacular customs of each place, with its own traditions and its secular experience, adapting them to our modern needs, will allow recovering almost extinct trades. These trades can be provided with the needed tools to build, repair and care for both ancient buildings and new ones made in a coherent way with each environment and place, and away from the nowadays so frequent and pernicious tacky banalization. Besides, they can create new steady employment opportunities, allowing not only the continuity of traditional shapes, but also making possible for many families to live off masonry, but away from the usual fluctuations of the “brick market economy”, which have led to crisis such as this one politicians want us to believe we are coming out from.

Jaime de Hoz is Ph D in Hispanic Philology, Graduated in Advanced Middle Ages Studies, Specialist in Theory, History, Legislation and Intervention on Architectural Heritage, historia and Professor at Universidad Alfonso X El Sabio where he teaches History of Architecture and Theory of Restoration among other subjects. He is Coordinator of the Architectural Composition Area at the same university and Activities Vice Chair in the Centro de Investigación de Arquitectura Tradicional of the UPM (CIAT), co-author of several books, such as the *Diccionario de Construcción Tradicional: Tierra*, and author of many books and essays on Architecture and Heritage, Medieval Studies and Historical Onomastics.



Armadura del ábside de la iglesia del Convento de la Merced (Granada)

La carpintería que históricamente se ha denominado mudéjar, caracterizada por su compleja decoración geométrica a base de cintas entrelazadas, y que con frecuencia integra sus propios elementos estructurales en dicha decoración, ha sido tradicionalmente considerada originaria del mundo islámico.

Si bien es indudable que los motivos geométricos vienen del ámbito musulmán, la técnica carpintera que la hizo posible tiene un origen en el norte de Europa y que arraigó en nuestro noroeste peninsular, cuna de lo que acabaría siendo el poderoso reino de Castilla, en realidad, el mayor impulsor de esta forma de techar palacios o iglesias.

Son una serie de circunstancias de distinta índole, con las que me ido encontrando a lo largo de más de treinta años investigando esta peculiar carpintería, las que avalan esta hipótesis, difícil de demostrar documentalmente por la falta de estudios rigurosos de la carpintería realizada antes de la llegada del Islam a nuestros territorios.

Es también muy importante saber que los trazados de nuestros carpinteros (fueran de religión cristiana o musulmana) siempre estuvieron reglados por el uso de una serie de plantillas, en forma de triángulos rectángulos, algo que aún conservan los países cuya cultura maderera ha sido importante, y que ese manejo de la geometría, aplicada a la resolución de sus problemas técnicos, fue la clave de que surgiera la carpintería que se ha denominado mudéjar, pero cuya técnica carpintera, estoy convencido de que ya estaba consolidada en época visigoda, un siglo antes de la invasión musulmana, y fue precisamente ese siglo de predominio visigodo, sobre el anterior romano, el que hizo prevalecer el papel del carpintero constructor de estructuras carpinteras de edificación sobre el del albañil que levantaba muros y bóvedas.

La geometría decorativa usada en la carpintería de lazo se caracterizó por una rígida disciplina, lo que la convirtió en un eficaz recurso de control del trabajo del carpintero, algo que la

diferencia de la aparentemente similar decoración del mundo islámico, que disfruta de una enorme libertad de trazados, impensable entre nuestros carpinteros.

Enrique Nuere Matauco nació en 1938. Es arquitecto por la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid desde 1962 y Doctor en Arquitectura desde 1967. Es Académico de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando (Madrid), Académico Correspondiente de la Academia de San Telmo (Málaga), Académico Correspondiente de la Real Academia de San Miguel Arcángel (Santa Cruz de Tenerife), Miembro de la Academia del Patal, asociación libre de profesionales de la restauración monumental y Vocal del Patronato de la Alhambra y Generalife (1986-1995). Con independencia de la actividad habitual del ejercicio libre de la profesión, a partir de la investigación en 1980 sobre el manuscrito de “La carpintería de lo blanco”, de Diego López de Arenas, inicia su

actividad restauradora del patrimonio arquitectónico monumental. Desde la década de los 80 del pasado siglo dedica mayoritariamente su actividad a la restauración monumental y a la docencia, con una especial dedicación a la carpintería histórica, tema sobre el que ha escrito diversos libros y artículos, obteniendo diversos premios entre los que cabe destacar los siguientes: Premio de Investigación del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid (1980), Premio Nacional de Artesanía y Premio Marqués de Lozoya (1981), Premio Europa Nostra por la intervención en el Convento de Santa Clara de Salamanca (1988), Premio de Investigación del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid (1990), Premio Europa Nostra por la participación en la restauración del Paraninfo de la Universidad de Alcalá (1995), Premio Internacional de Investigación García Diego (2001), Fundación Juanelo Turriano (2006) y Premio CICOP (Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio) en su modalidad “Patrimonio Arquitectónico” (2006).

Carpentry historically labeled as Mudejar, with its characteristic complex geometrical patterns of intertwined stripes, frequently integrating the structural elements within these patterns, has been traditionally regarded as originated in the Islamic world. Meanwhile the Muslim origin of its geometrical motifs is indubitable, the techniques which made it possible came from northern Europe and settled down in the northwest of the Iberian Peninsula, cradle of what would later become the powerful kingdom of Castile, the true main promoter of this method for roofing palaces or churches.

A series of diverse circumstances I have been finding during my thirty years long research career in this particular field endorse this hypothesis. Nevertheless, it is difficult to prove it due to the lack of rigorous studies on the carpentry made prior to the arrival of Islam to these territories.

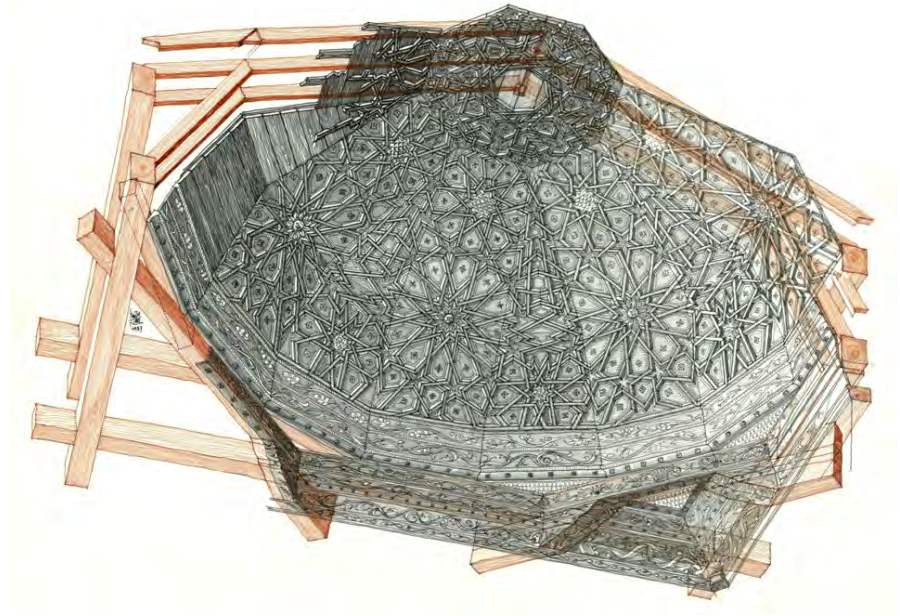
It is also very important to know that the designs of our carpenters (being Muslim or Christian) were always

regulated by the use of a set of stencils, shaped as right-angled triangles, technique still preserved in those countries with an important wooden culture. And, though the control of geometry, applied to solving technical problems, was the key for the dawning of the carpentry which has been named Mudejar, I am convinced its techniques were already well established during the Visigothic age, one century before the Muslim invasion, and it was precisely that century of Visigothic predominance over the previous Roman one, what made prevail the role of the carpenter as creator of building structures over the mason as erector of walls and domes.

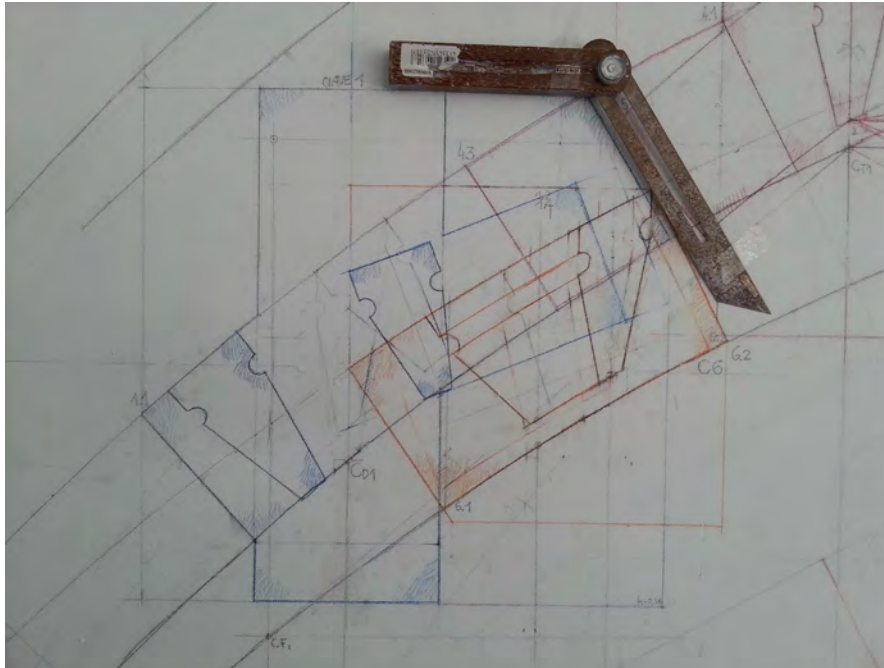
The kind of decorative geometry used in this carpentry followed a strict discipline, becoming an efficient resource for the carpenter to control his work, what differentiates it from the apparently similar decorative patterns from the Islamic world, which show an enormous design freedom, something inconceivable among our carpenters.

Enrique Nuere Matauco was born in 1938. He is an architect from the School of Architecture of the Universidad Politécnica de Madrid since 1962 and PhD in Architecture since 1967. He is a member of the Real Academia de Bellas Artes de San Fernando (Madrid), of the Academia de San Telmo (Málaga), of the Real Academia de San Miguel Arcángel (Santa Cruz de Tenerife) and of the Academia del Partal, an independent association of practitioners of monuments restoration. He has been a member of the board of trustees of the Alhambra and the Generalife (1986-1995). Apart from his regular practice of architecture, he started his activity in architectural heritage restoration in 1980, after his research on the “La carpintería de lo blanco” manuscript, by Diego López de Arenas. Since that decade he focuses his activity both in restoration and in teaching, becoming an specialist in historic carpentry, having written diverse books and articles on this topic and obtained multiple awards, among them: the Research Award of the Madrid Institute

of Architects (1980), the National Crafts Award and the Marqués de Lozoya Award (1981), the Europa Nostra Award for his participation in the restoration of the main hall of the Universidad de Alcalá (1995), the García Diego International Research Award (2001) the Fundación Juanelo Turriano Award (2006) and the CICOP Prize (Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio) in the Architectural Heritage category (2006).



Artesonado de la Capilla de la Virgen del Castillo, en la Iglesia de San Facundo y San Primitivo, en Cisneros (Palencia)



Plantillas para la elaboración de una bóveda en el taller de construcción gótica de Madrid

El Taller de Construcción Gótica de la Escuela T. Superior de Arquitectura de Madrid tiene por objetivo mostrar cómo se puede llevar a cabo la investigación y, al mismo tiempo, una atractiva pedagogía sobre la arquitectura de un período histórico concreto. El Taller se centra particularmente en el estudio de la bóveda gótica, la bóveda de crucería. Pensamos que la aparición de la bóveda ha sido uno de los inventos más extraordinarios de la humanidad y, concretamente, la bóveda de crucería, uno de los alardes más ingeniosos y prácticos en el arte de construir. Esta idea es la que globalmente se pretende transmitir a los alumnos que se acercan a nuestro taller.

Participar en la construcción de una bóveda es una experiencia pedagógica extraordinaria. El alumno vive la emoción de trasladar a la práctica los conocimientos empíricos. La historia de la arquitectura, el descubrimiento de los principios geométricos medievales; la labra, el utillaje de cantería, el corte de piedras, el nacimiento de la estereotomía; las cimbras, la puesta

en obra y, por último, los principios de estabilidad se van poniendo de manifiesto a lo largo de la construcción de la bóveda. El mayor logro de esta experiencia ha sido vincular la teoría con la práctica, dar un sentido a la teoría a través de la experiencia real de la construcción.

Tradicionalmente, la historia de la arquitectura en España ha sido tarea fundamentalmente desarrollada por historiadores del arte; sin embargo, el caso que acabamos de examinar, es un cumplido ejemplo de cómo los arquitectos pueden abordar el análisis de la historia de la arquitectura, desde el campo que les es propio: el conocimiento de la construcción. Investigar y explicar cómo ha sido construida la arquitectura es una tarea que sólo un arquitecto es capaz de abordar y, como la construcción de estas cinco bóvedas muestra, puede ser una fuente extraordinaria para el conocimiento profundo de la misma.

José Carlos Palacios es arquitecto por la Universidad Politécnica de Madrid (UPM) y Doctor Arquitecto desde 1987. Es Profesor Titular de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid en el Departamento de Construcciones Arquitectónicas desde 1988. Es director del Máster Universitario en Construcción y Tecnología de Edificios Históricos. Forma parte del Grupo de Investigación Técnicas Innovadoras y Sostenibles en la Edificación de la UPM. Es autor de numerosos libros, artículos y ponencias en congresos, nacionales e internacionales. Entre sus libros cabe destacar: *Trazas y cortes de cantería del renacimiento español*, publicado en 1990 y reeditado en el 2003, *La cantería medieval. La construcción de la bóveda gótica española*, publicado en 2009 y *Taller de Construcción Gótica*, publicado en 2015. Es autor de la página web: bovedasgoticasdecruceria.com y de numerosos vídeos disponibles en YouTube sobre construcción de bóvedas.

The aim of the Gothic building workshop at the School of Architecture of the Universidad Politécnica de Madrid is to show how research can be developed on this field and, at the same time, an appealing pedagogy on the architecture of a particular period. The workshop is mainly focused on the study of the Gothic vault, the ribbed vault. We understand the birth of the dome as one of the most extraordinary inventions of the humankind and particularly the ribbed vault as one of the most clever and practical achievements in the art of building. We intend to transmit this idea to the students who participate in our workshop.

To take part in building a dome is an extraordinary pedagogic experience. The student lives the excitement of putting into practice empirical knowledge. History of architecture, the Middle Ages geometric principles, stone cutting, stonework equipment, the birth of stereotomy, centerings, onsite



Construyendo una bóveda en el taller de construcción gótica de Madrid

work and, finally, the principles of stability are shown through the process of building a dome. The main outcome of this experience has been to link theory to practice, making it meaningful thanks to the real experience of building.

Traditionally, Spanish history of architecture has been mainly developed by art historians; nevertheless, this case we are analyzing is a good example on how architects can undertake a diverse analysis of architectural history from their own field: building knowledge. To research and to explain how architecture has been built is a task that only architects can address. As building these five domes may show, this is an extraordinary source to achieve a deep architectural knowledge.

José Carlos Palacios is an architect from the School of Architecture of the Universidad Politécnica de Madrid (UPM) and Ph D in Architecture since

1987. He is a professor of the Building Techniques Department at the same School since 1988. He is director of the Máster Universitario en Construcción y Tecnología de Edificios Históricos (MUCTEH) and belongs to the research group Técnicas Innovadoras y Sostenibles en la Edificación at the UPM. He is author of numerous books, papers and lectures at national and international conferences. His most important books are: *Trazas y cortes de cantería del renacimiento español*, published in 1990 and reedited 2003, *La cantería medieval. La construcción de la bóveda gótica española*, published in 2009 and *Taller de Construcción Gótica*, published in 2015. He is the author of the website: bovedasgoticasdecruceria.com and of many videos on dome building available on YouTube.



Larimer Square, Denver

Mientras América se recupera de la Gran Recesión de 2008, ciudades como Denver, Seattle, y Portland están experimentando un rápido crecimiento, tanto en proyectos de reforma interior de sus centros urbanos como en la expansión de su desarrollo suburbano. Este auge de la construcción, alimentado tanto por la demanda de vivienda nueva y de espacio comercial como por el propio capitalismo, desafortunadamente está caracterizado por edificios que en la mayor parte de los casos carecen de durabilidad, sostenibilidad y de belleza. Muchos de los edificios que están siendo construidos, especialmente en los barrios históricos, no tienen nada en común con sus contextos.

Al percibir esta pérdida de identidad y esta alteración del carácter local, los ciudadanos, las plataformas vecinales, y las asociaciones para la preservación del patrimonio están respondiendo con campañas anti-densificación, anti-desarrollo, e incluso anti-

edificios feos. Cuando el patrimonio y la identidad se ven amenazados, la gente responde protegiendo el carácter y el lugar que les define. Parafraseando a Wendell Berry, escritor, agricultor y activista por la defensa del medioambiente, un pueblo no puede saber quién es a menos que sepa dónde está.

Durante los últimos 30 años los métodos y patrones del diseño urbano tradicional han sido estudiados, aplicados y desarrollados por los Nuevos Urbanistas, resultando en muchos conjuntos tradicionales de nueva planta, suburbios actualizados, Smart Growth, y Form-Based Codes. Ha sido un gran paso adelante en la recuperación de nuestro entorno construido del impacto de los errados principios del “modernismo”. En cualquier caso, incluso tras décadas de liderazgo por parte de la University of Notre Dame, la Prince’s Foundation, el Institute of Classical Architecture & Art, e INTBAU, la arquitectura tradicional no ha alcanzado el mismo nivel de influencia. En lugar de ello, la formación arquitectónica, los

estudiantes y los profesionales siguen ampliamente concentrados en un nuevo formalismo altamente desconectado de los gustos del público.

La arquitectura tradicional, con su arquitectura duradera, sus adaptables tipologías arquitectónicas y sus formas culturalmente resonantes, tiene mucho que enseñar a los estudiantes y a los profesionales actuales. Ofrece alternativas humanas y sensibles al contexto para el nuevo desarrollo. Podemos fortalecer la identidad y el carácter de una comunidad, en lugar de eliminarlos, conectando con los métodos tradicionales de diseñar, de construir y de hacer lugares.

El Center for Advanced Research in Traditional Architecture (CARTA) del University of Colorado Denver College of Architecture and Planning se fundó en 2015 para investigar problemas de este tipo y proponer nuevas soluciones. En el contexto cercano de Denver, CARTA está ya teniendo impacto en el papel de la tradición para el futuro del Oeste Americano.

Christine Franck es directora y fundadora del Center for Advanced Research in Traditional Architecture (CARTA) del University of Colorado Denver College of Architecture & Planning, así como diseñadora, docente y escritora. Su trabajo de diseño abarca desde proyectos residenciales ganadores de diversos premios hasta trabajos de preservación del patrimonio, paisajismo y decoración. Además, enseña, imparte conferencias y escribe sobre temas de diseño arquitectónico, arquitectura clásica histórica y contemporánea y arquitectura doméstica americana. Ha desarrollado, dirigido y administrado programas formativos para instituciones como el Institute of Classical Architecture & Art (ICAA) y la Prince of Wales’s Foundation y ha impartido clases en la University of Notre Dame y en el Georgia Institute of Technology. Antes de fundar su propio estudio para concentrarse en el diseño y la formación trabajó en la oficina del arquitecto Allan Greenberg y fue la primera directora ejecutiva del Institute of Classical Architecture & Art. Todos los aspectos de su trabajo

están éticamente enfocados hacia la mejora del entorno construido y de la calidad de vida de todos los individuos. Christine actualmente trabaja o ha trabajado como miembro y consejera del Institute of Classical Architecture & Art (ICAA), tanto a nivel nacional como del Rocky Mountain Chapter, la International Network of Traditional Building, Architecture and Urbanism (INTBAU), la National Civic Art Society (NCAS) y la University of Notre Dame School of Architecture. Se graduó en Arquitectura por la University of Virginia, obteniendo después el título de Máster en Arquitectura por la University of Notre Dame. Su sensibilidad para el diseño se desarrolló a una temprana edad en su ciudad de origen, Williamsburg (Virginia), y en las ciudades que afortunadamente puede considerar su hogar: Nueva York, Washington, Bath, Cartago y Roma. Ha sido premiada tanto por su trabajo docente como por sus proyectos. En 2002 SAR el Príncipe de Gales le concedió su primer y único Public Service Award de la Prince's Foundation for the Built Environment

por su “sobresaliente contribución al estudio de la arquitectura y del diseño”. Sus proyectos han ganado diversos premios como el Palladio Award para nuevos edificios residenciales, el ICAA Texas Chapter John Staub Award para rehabilitaciones, y el premio de restauración Historic Fort Worth. Se han publicado en revistas y libros como *Architecture, Residential Architect, New Old House, Period Homes* y *The Classicist* y mostrados en América y Europa en exposiciones como *Buildings Made by Hand, The Art of Building Cities, A Decade of Art and Architecture, New Palladians* y en la exposición del RIBA: *Palladian Design: The Good, the Bad, and the Unexpected*.

As America rebounds from the Great Recession of 2008, cities such as Denver, Seattle, and Portland are experiencing rapid growth, in both city-center infill projects and expanding suburban development. This building boom, driven as much by demand for new housing and commercial space as it is by capitalism, is unfortunately characterized by buildings that all too

often lack durability, sustainability, and beauty. Many of the buildings being built, especially in historic neighborhoods, have nothing in common with their contexts.

Perceiving this loss of identity and changing character, citizens, neighborhood groups, and preservation associations are responding with anti-density, anti-development, even anti-ugly building campaigns. When heritage and identity are threatened, people respond by protecting the character and place that defines them. Paraphrasing American writer, environmentalist, and farmer Wendell Berry, a people cannot know who they are unless they know where they are.

For the past 30 years traditional urban design methods and patterns have been studied, applied, and advanced by New Urbanists, resulting in many new traditional towns, retrofitted suburbs, Smart Growth, and Form-Based Codes. This has been an essential step toward recovering our built environment from the impact of the misguided



Visiting Lecturer Robert Adam works with CU Denver students

principles of modernism. However, even with decades of leadership by the University of Notre Dame, The Prince's Foundation, the Institute of Classical Architecture & Art, and INTBAU, traditional architecture has not achieved the same level of influence. Instead, architectural education, students, and practitioners remain largely focused on a new formalism highly disconnected from public taste.

With durable construction, adaptable building typologies, and culturally resonant forms, traditional architecture has much to teach today's students and practitioners. It offers humane, context-sensitive alternatives for new development. By connecting to traditional methods and patterns of placemaking, design, and building, we can strengthen the identity and character of a community instead of erasing it.

The Center for Advanced Research in Traditional Architecture (CARTA) at the University of Colorado Denver College of Architecture and Planning

was established in 2015 to investigate problems such as these and propose new solutions. Already, in the immediate context of Denver, CARTA is having an impact on the role of tradition in the future of the American West.

Christine Franck is the founding Director of the Center for Advanced Research in Traditional Architecture (CARTA) at the University of Colorado Denver College of Architecture & Planning, as well as a designer, educator, and author. Her design work ranges from award-winning residential design to preservation, landscape and decorative projects. In addition, she teaches, lectures, and writes on the topics of architectural design, contemporary and historic Classical architecture and American domestic architecture. She has developed, directed and administered programs for institutions such as the Institute of Classical Architecture & Art (ICAA) and The Prince of Wales's Foundation and held teaching appointments from the schools of Architecture at

the University of Notre Dame and the Georgia Institute of Technology. Before establishing her own practice to focus on design and education, she interned with the offices of Allan Greenberg, Architect and served as the first Executive Director of the Institute of Classical Architecture & Art. All aspects of her work are ethically focused on improving the built environment and quality of life of all individuals. Christine currently serves or has served as trustee and advisor of the Institute of Classical Architecture & Art (ICAA) National and Rocky Mountain Chapter; the International Network of Traditional Building, Architecture and Urbanism (INTBAU); the National Civic Art Society (NCAS) and the University of Notre Dame School of Architecture. She holds a Bachelor of Science in Architecture from the University of Virginia and a Master of Architecture from the University of Notre Dame. Her design sensitivity was developed at an early age in her hometown of Williamsburg, Virginia and the cities she has been fortunate to call

home: New York, Washington, Bath, Carthage, and Rome. She has been honored for both her educational and design work. In 2002 HRH The Prince of Wales awarded her his first and only Public Service Award of The Prince's Foundation for the Built Environment for her "outstanding contribution to the study of architecture and design." Her design work has garnered prizes as diverse as a Palladio Award for new residential construction, an ICAA Texas Chapter John Staub award for renovation and a Historic Fort Worth award for preservation. It has been published in magazines and books such as *Architecture*, *Residential Architect*, *New Old House*, *Period Homes* and *The Classicist* and exhibited at shows in America and Europe such as *Buildings Made by Hand*, *The Art of Building Cities*, *A Decade of Art and Architecture*, *New Palladians*, and at the RIBA's *Palladian Design: The Good, the Bad, and the Unexpected*.

Considero la arquitectura clásica un lenguaje, con un vocabulario, una gramática y una sintaxis. Pero sus características formales son sólo los medios. Los fines en un uso ideal del lenguaje son la retórica y la poesía, el uso artístico del lenguaje para decir cosas sobre la condición humana. Así pues, para que la construcción sea arquitectura y, por tanto, un arte, debe recurrir a la retórica o a la poesía. Debe tener algo que decir, y no meramente sobre sí misma. La arquitectura no puede hablar sólo sobre arquitectura, al igual que las personas no deberían hablar sólo sobre sí mismas. He desarrollado un proceso de diseño, que es también la base de mi pedagogía, basado en el análisis formal y poético de diversos aspectos del proyecto: el sitio, el programa, el tipo y el lenguaje. Este proceso ha sido destilado de mi estudio de la arquitectura renacentista y barroca. En la práctica supone que integre arte figurativo, con frecuencia el mío propio, para convertir mis edificios en obras articuladas de arquitectura. Aspectos más amplios del lugar o del diseño urbano son

también investidos de una dimensión poética. En la docencia enfatizo un proceso que comienza con el análisis y que debería producir lo que denomino un proyecto “inevitable”, una solución que parezca la natural e ineludible para el problema. Todo ello depende de la cultura humanista, arraigada en el Renacimiento, que contemplaba las disciplinas humanísticas como formas de conocimiento integradas e interrelacionadas sobre la condición humana, nuestras relaciones recíprocas, con la Naturaleza, y con lo divino. Por esta vía la arquitectura retorna a su papel como parte integral de la cultura, convirtiéndose en algo más que en edificios, en algo diferente a un “producto”.

David Mayernik ha sido el arquitecto del campus de TASIS (The American School in Switzerland) desde 1996. También ha sido asesor de diseño para el campus de TASIS en Thorpe (Surrey, Reino Unido). El campus suizo de TASIS ha sido ampliamente publicado y su Biblioteca M. Crist Fleming

recibió en 2005 el Palladio Award de la revista Traditional Building. David ha ganado numerosas becas, premios y concursos, incluyendo el premio de investigación francés Gabriel, la Steedman Competition Fellowship de la Academia Americana en Roma y el Concurso Internacional para los Minnesota State Capitol Grounds (con su entonces socio Thomas Rajkovich). Ese proyecto ganó también uno de los Arthur Ross Awards de Classical America. En 1995 su nombre fue incluido en la lista de los mejores 40 arquitectos de los Estados Unidos menores de 40 años. Sus diseños fueron incluidos en la Tercera Bienal de Arquitectura de Moscú en 2012. Ha pintado frescos para la Academia Americana en Roma, la iglesia de S. Cresci en Valcava (Toscana), la iglesia de S. Tommaso en Agra (Suiza) y en varios edificios del campus de TASIS. Ganó el concurso para pintar el emblema del palio de Lucca (Italia) en 2013. David es autor de *The Challenge of Emulation in Art and Architecture* (Ashgate, Reino Unido) y de *Timeless Cities: An Architect's Reflections on*



Campus de TESIS (The American School in Switzerland)

Renaissance Italy (Westview Press, Icon Editions). Es actualmente Associate Professor en la Escuela de Arquitectura de la University of Notre Dame, miembro de la Academia Americana en Roma (FAAR), de la Society for the Encouragement of Arts, Manufactures and Commerce (FRSA) y del College of Traditional Practitioners de INTBAU.

I consider classical architecture a language, with a vocabulary, grammar, and syntax. But its formal characteristics are only a means. The ends to which language are ideally put are rhetoric and poetics, the artful use of language to say things about the human condition. Therefore, for building to be architecture, and therefore an art, it must involve a rhetoric or poetics—it must have something to say, and not merely about itself; architecture cannot speak just about architecture, just as people should not speak only about themselves. I have developed a design process, which is also the foundation of my pedagogy, based on a formal and poetic analysis of the site, program, type and language aspects of a project. This

process is distilled from my study of Renaissance and Baroque architecture. In practice this means I integrate figurative art, often my own, in order to render my buildings articulate works of architecture; larger site or urban design aspects are also invested with a poetic dimension. In teaching I stress a design process that begins with analysis and should produce what I call an “inevitable” project, one that seems to be the natural and inevitable solution to the problem. All of this depends on humanist culture, rooted in the Renaissance, which saw the humanist disciplines as integrated and related forms of knowledge about the human condition—about our relationships to each other, Nature, and the divine. In these ways architecture returns to its role as an integral part of culture, more than building and other than a “product.”

David Mayernik has been the campus architect for TASIS (The American School in Switzerland) since 1996. He has also been a design consultant for



Fresco en el Performing Arts Center del campus de TASIS

the TASIS campus in Thorpe (Surrey, England). The TASIS Switzerland campus has been published widely, and its M. Crist Fleming Library won a 2005 Palladio Award from Traditional Building magazine. David has won numerous grants, awards and competitions, including the Gabriel Prize for research in France, the Steedman Competition Fellowship to the American Academy in Rome, and the International Competition for the Minnesota State Capitol Grounds (with then partner Thomas Rajkovich). That project also won an Arthur Ross Award from Classical America. In 1995 he was named to the decennial list of the top 40 architects in the U.S. under 40 years old. His design work was included in the Third Biennale of Architecture in Moscow in 2012. He has painted frescoes for the American Academy in Rome, the church of S. Cresci in Valcava (Tuscany), the church of S. Tommaso in Agra (Switzerland), and various buildings on the TASIS campus. He won the competition to paint the Palio banner for Lucca (Italy) in 2013. David is the author of *The Challenge*

of Emulation in Art and Architecture (Ashgate, UK) and *Timeless Cities: An Architect's Reflections on Renaissance Italy* (Westview Press, Icon Editions). He is currently an Associate Professor with the University of Notre Dame's School of Architecture. He is a Fellow of the American Academy in Rome (FAAR) and the Royal Society for the Encouragement of Arts, Manufactures and Commerce (FRSA), and a Member of INTBAU's College of Traditional Practitioners.



Pueblo López (Fuengirola), Donald Gray



Pueblo López (Fuengirola), Donald Gray



Pueblo López (Fuengirola), Donald Gray



Jardín en Las Alpujarras, Donald Gray

El Seminario Internacional Arquitectura y Humanismo se celebró en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid (ETSAM) los días 29 y 30 de Octubre de 2015. Fue organizado, gracias a la generosidad de la Richard H. Driehaus Charitable Lead Trust, por el Premio Rafael Manzano Martos de Arquitectura Clásica y Restauración de Monumentos y la School of Architecture of the University of Notre Dame, con la participación de la Universidad Politécnica de Madrid y la colaboración del Centro de Investigación de Arquitectura Tradicional (CIAT) y de INTBAU España